GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 1

MEDISANA®

Elektro-Akupunkturgerät ACS/ACP

Electro-acupuncture device ACS/ACP

Appareil d'électroacupuncture ACS/ACP
Agopuntore elettrico ACS/ACP
Acupuntura Electrónica ACS/ACP
Aparelho de acupunctura eléctrico ACS/ACPP
Elektro-acupunctuurapparaat ACS/ACP
Sähköakupunktiolaite ACS/ACP
Elektroakupunktur-apparat ACS/ACP
Ηλεκτρική συσκευή βελονισμού ACS/ACP

zertifiziert nach MPG Medizinproduktegesetz MPG CE 0297

GARANTIE JAHRE 3 YEARS WARRANTY

CERTIFIED QUALITY

Art. 81502
Art. 81600

CE 0297

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvisning	Läses noga!
Οδηγίες χρήσης	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 2

D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise 1
2 Wissenswertes 2
3 Anwendung 3
4 Verschiedenes 6
5 Garantie 9

GB Manual

1 Safety Information 10
2 Useful Information 11
3 Operating 12
4 Miscellaneous 15
5 Warranty 18

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité 19
2 Informations utiles 20
3 Utilisation 21
4 Divers 24
5 Garantie 27

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza 28
2 Informazioni interessanti 29
3 Modalitá d'impiego 30
4 Varie 33
5 Garanzia 36

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad 37
2 Informaciones interesantes 38
3 Aplicación 39
4 Generalidades 42
5 Garantía 45

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança 46
2 Informações gerais 47
3 Aplicação 48
4 Generalidades 51
5 Garantia 54

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen 55
2 Wetenswaardigheden 56
3 Het Gebruik 57
4 Diversen 60
5 Garantie 63

FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita 64
2 Tietämisen arvoista 65
3 Käyttö 66
4 Sekalaista 69
5 Takuu 72

S Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar 73
2 Värt att veta 74
3 Användning 75
4 Övrigt 78
5 Garanti 81

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια 82
2 Χρήσιμες πληροφορίες 83
3 Εφαρμογή 84
4 Διάφορα 87
5 Εγγύηση 90

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

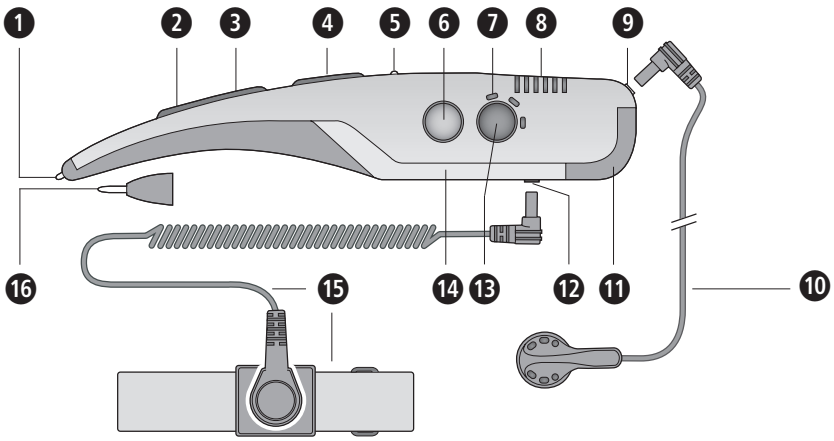
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 3



D
1. Akupunkturspitze
2. Anzeige "Stimulieren"
3. Stimulationstaste
4. Intensitätstaste (- +)
5. Batterieanzeige
6. Ein- / Aus-Taste
7. Zeitanzeige (manuell, 30 Sek., 60 Sek.)
8. Intensitätsanzeige / Widerstandsanzeige
9. Ohrhöreranschluss
10. Ohrhörer (nur ACP)
11. Batteriefach
12. Anschluss externe Elektrode
13. Zeitwahltaste
14. Kontaktelektrode
15. Externe Elektrode mit Kabel (nur ACP)
16. Akupunkturspitze für Ohrakupunktur

GB
1. Acupuncture tip
2. "Stimulation" display
3. Stimulation button
4. Intensity button (- +)
5. Battery display
6. On / off button
7. Time display (manual, 30 sec., 60 sec.)
8. Intensity display / resistance display
9. Earphone connection
10. Earphone (ACP only)
11. Battery compartment
12. Connection for external electrode
13. Time selection button
14. Contact electrode
15. External electrode with cable (ACP only)
16. Acupuncture tip for ear acupuncture

F
1. Aiguille d'acupuncture
2. Affichage "stimuler"
3. Touche de stimulation
4. Touche d'intensité (- +)
5. Charge des piles
6. Touche marche / arrêt
7. Affichage de la durée (manuel, 30 secs., 60secs.)
8. Affichage intensité / résistance
9. Raccord d'écouteur
10. Écouteur (uniquement ACP)
11. Compartiment des piles
12. Raccord pour l'électrode externe
13. Touche de sélection de la durée d'application
14. Électrode de masse
15. Électrode externe avec câble (uniquement ACP)
16. Aiguille fine d'acupuncture pour acupuncture auriculaire

I
1. Punta per agopuntura
2. Indicatore "stimolazione"
3. Pulsante per la stimolazione
4. Pulsante per l'intensità (- +)
5. Indicatore della batteria
6. Pulsante acceso / spento
7. Indicatore tempo (manuale, 30 sec., 60 sec.)
8. Indicatore di intensità / indicatore di resistenza
9. Collegamento per l'auricolare
10. Auricolare (solo ACP)
11. Vano portabatterie
12. Collegamento elettrodo esterno
13. Pulsante scelta tempi
14. Elettrodo di contatto
15. Elettrodo esterno con cavo (solo ACP)
16. Punta per agopuntura auricolare

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 4

E
1. Punta de acupuntura
2. Display "Estimulación"
3. Botón de estimulación
4. Botón de intensidad (-+)
5. Lamparilla de control de pilas
6. Botón ON/OFF
7. Lamaparilla (manual, 30 seg., 60 seg.)
8. Display de intensidad / resistencia
9. Hembrilla para el auricular
10. Auricular (sólo ACP)
11. Compartimento de pilas
12. Hembrilla para el electrodo externo
13. Temporizador
14. Electrodo de contacto
15. Electrodo externo con cable (sólo ACP)
16. Aguja de acupuntura para la oreja

P
1. Ponta de acupunctura
2. Visor "simulação"
3. Botão de simulação
4. Botão de intensidade (- +)
5. Símbolo da pilha
6. Botão LIGAR/DESLIGAR
7. Visor de tempo (man., 30 seg., 60 seg.)
8. Visor de intensidade / Widerstandsanzeige
9. Tomada auricular
10. Dispositivo auricular (apenas ACP)
11. Compartimento das pilhas
12. Tomada eléctrodo externo
13. Botão de intervalo de tempo
14. Eléctrodo de contacto
15. Eléctrodo externo com cabo (apenas ACP)
16. Ponta de acupunctura para acupunctura auricular

NL
1. Acupunctuurtip
2. Indicator "stimuleren"
3. Stimulatietoets
4. Intensiteitstoets (- +)
5. Indicator batterij
6. In- / Uit-toets
7. Indicator tijd (handmatig, 30 sec., 60 sec.)
8. Indicator intensiteit / weerstand
9. Connector oortelefoon
10. Oortelefoon (alleen ACP)
11. Batterijhouder
12. Connector externe elektrode
13. Tijd-keuzetoets
14. Contactelektrode
15. Externe Elektrode met snoer (alleen ACP)
16. Acupunctuurtip voor ooracupunctuur

FIN
1. Akupunktuurikärki
2. Näyttö "stimulointi"
3. Stimulointipainike
4. Intensiteettipainike (- +)
5. Paristo-symboli
6. Käynnistys-painike
7. Näyttö aikaintervalli (man., 30 sek., 60 sek.)
8. Näyttö intensiteetit / vastus
9. Kuulokeliitäntä
10. Korvakuulokkeet (vain ACP)
11. Paristokotelo
12. Liitäntä ulkoinen elektrodi
13. Aikaintervallipainike
14. Kontaktielektrodi
15. Ulkoinen elektrodi ja kaapeli (vain ACP)
16. Akupunktuurikärki korva-akupunktuuria varten

S
1. Akupunkturspets
2. Display "Stimulation"
3. Stimulations-knapp
4. Intensitets-knapp (- +)
5. Batterisymbol
6. PÅ / AV-knapp
7. Display av tid (man., 30 sek., 60 sek.)
8. Display över intensitet / Motståndsdisplay
9. Uttag hörmusslor
10. Hörlurar (endast ACP)
11. Batterifack
12. Anslutning av externa elektroden
13. Tidinställnings-knapp
14. Kontaktelektroden
15. Extern elektrod med kabel (endast ACP)
16. Akupunkturspets för öronakupunktur

GR
1. αιχμή βελονισμού
2. φωτοδίοδος LED "διέγερσης"
3. πλήκτρο διέγερσης
4. πλήκτρο έντασης (- +)
5. σύμβολο μπαταρίας
6. λήκτρο **ON**/**OFF**
7. φωτοδίοδος LED χρόνου (30 δευτ., 60 δευτ.)
8. φωτοδίοδοι **έντασης** / ένδειξη αντίστασης
9. υποδοχή ακουστικού
10. ακουστικό (μόνο ACP)
11. θήκη μπαταριών
12. υποδοχή εξωτερικού ηλεκτροδίου
13. πλήκτρο διαστημάτων χρόνου
14. ηλεκτρόδιο επαφής
15. εξωτερικό ηλεκτρόδιο με καλώδιο (μόνο ACP)
16. αιχμή βελονισμού για βελονισμό αυτιών

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 1

1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Elektro-Akupunkturgerät **ACS/ACP** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Dieses Gerät ist für die manuelle Therapie durch Akupunktur bestimmt.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Elektro-Akupunkturgerät **ACS/ACP** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

1.2 Wichtig

⚠ **Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.**

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Stecken Sie keine fremden Gegenstände in eine der Öffnungen. Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Wenn das Gerät von, an oder in der Nähe von Kindern oder von durch eine Behinderung eingeschränkte Menschen benutzt wird, sollte dies immer unter Aufsicht geschehen. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Es erlischt dann nicht nur jeglicher Garantieanspruch, sondern es können ernsthafte Gefahren entstehen (Feuer, elektrischer Schlag, Verletzung). Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Benutzen Sie das Gerät nie beim Baden oder Duschen. Sollte jedoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, müssen die Batterien sofort entfernt und weitere Anwendungen vermieden werden. Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder unserer Servicestelle in Verbindung.
- Batterien müssen über spezielle Sammelbehälter oder in einem Fachgeschäft entsorgt werden. Werfen Sie diese niemals in den Haushaltsmüll.

1.3 Wichtige Empfehlungen - Ihrer Gesundheit zuliebe

- Im Falle eines Diabetes oder anderer Erkrankungen sollten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Hausarzt halten.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, ggf. halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Behandeln Sie keine Körperpartien, die Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Spüren Sie Schmerzen oder empfinden die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 2

1.4 Achtung! Besonderheiten beim MEDISANA ACS/ACP

- Therapien mit dem **MEDISANA ACS/ACP** ersetzen keine ärztlichen Diagnosen oder Behandlungen. Fragen Sie Ihren Arzt bei jeder Art von Schmerzen oder Krankheiten, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Herzschrittmacher oder andere Implantate besitzen.
- Während der Bedienung einer Maschine oder während des Auto-Fahrens darf die Elektrostimulation nicht durchgeführt werden.
- Wenn Unregelmäßigkeiten des Herzens oder Herzkrankheiten bekannt sind (z.B. Arrhythmien oder Myocardschäden), sollten Sie das Gerät nicht anwenden.
- Soweit Elektroden verwendet werden, dürfen diese nicht auf offenen Hautstellen angebracht werden. Nehmen Sie die Elektroden vor dem Baden oder Schwimmen ab.
- Die Elektroakupunkturspitze sowie die zusätzliche Spitze bestehen aus vergoldetem Messing. In Einzelfällen können allergische Reaktionen der Haut auftreten.
- Treten Hautirritationen auf, brechen Sie die Behandlung ab und suchen Sie den Arzt auf.
- Wenden Sie das Gerät nicht in der Nähe des Kehlkopfs an.
- Eine Akupunkturtherapie sollte nur an den im Begleitbuch angegebenen Punkten erfolgen. Zusätzliche Informationen erfragen Sie bei Ihrem Arzt oder Heilpraktiker.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.
Zum Lieferumfang gehören:

- Elektro-Akupunkturgerät **ACS/ACP**
- Akupunkturspitze
- 2 Knopfzellen CR2032, bereits eingelegt
- Ohrhörer (nur ACP)
- Externe Elektrode mit Kabel (nur ACP)
- Begleitbuch
- Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

⚠ WARNUNG
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Wissenswertes zur Akupunktur

Die Akupunktur ist eine alte chinesische Therapiekunst, bei der Nadeln in genau festgelegte Körperstellen, die sogenannten Akupunkturpunkte, eingeführt werden. Sie befinden sich entlang von Körperlinien, den Meridianen.
Über diese Akupunkturpunkte werden energetische Störungen im Organismus ausgeglichen und es können bestimmte Körperorgane oder -zonen stimuliert,

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 3

sowie deren Funktion und Vitalität angeregt werden. Diese Stimulation kann auch ebenso durch Druck (Akupressur) oder ungefährliche elektrische Impulse wie mit dem **MEDISANA** Elektro-Akupunkturgerät **ACS/ACP** an den entsprechenden Akupunkturpunkten erfolgen.
Akupunktur wird unter anderem bei Schmerzsyndromen und funktionalen Störungen vielfältiger Art eingesetzt.

2.3 Batterien einsetzen/ wechseln

Wenn die Batterieenergie verbraucht ist, beginnt die rote LED 5 zu blinken. Um einen einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, tauschen Sie dann die Batterien aus. Dazu schieben Sie an der Unterseite des Gerätes den Batteriefachdeckel 11 nach hinten weg. Entnehmen Sie die beiden Batterien und ersetzen Sie sie durch zwei neue Batterien des gleichen Typs (2 x 3V Lithium CR 2032). Achten Sie beim Einlegen darauf, dass die +Seiten zur Unterseite des Gerätes (Seite mit dem Typenschild) zeigen. Verschließen Sie das Batteriefach.

⚠ BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- **Von Kindern fernhalten!**
- **Nicht wiederaufladbar!**
- **Nicht kurzschließen!**
- **Nicht ins Feuer werfen!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondemüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel.**

3.1 Anwendungs-bereiche

Das **MEDISANA ACS/ACP** kann in drei Bereichen verwendet werden:

Suchmodus: damit wird der Akupunkturpunkt aufgespürt.
Manuelle Therapie: keine Zeitbegrenzung bei der Therapie.
Therapie mit Zeitautomatik: 30 Sekunden bzw. 60 Sekunden Therapiezeit des Akupunkturpunktes.

Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste 6 ein. Der eingeschaltete Zustand ist durch einen Signalton und die leuchtende LED 7 über der Zeitintervalltaste 13 erkennbar. Das Gerät befindet sich jetzt im Suchmodus.

3.1.1 Handhabung

Nehmen Sie das Gerät wie auf dem Foto dargestellt in die Hand.

Halten Sie das **MEDISANA ACS/ACP** so, dass Sie die Kontaktelektrode 14 berühren. Für die Anwendung ist ein geschlossener Stromkreis notwendig. Die Kontaktelektrode 14 bildet hierbei den einen Pol (Gegenelektrode) und die Akupunkturspitze 1 den anderen Pol (aktive Elektrode).
Bei der Behandlung an einer anderen Person ist es ebenfalls wichtig, diesen Stromkreis geschlossen zu halten, d.h. beispielsweise durch Berührung der zu behandelnden Person mit der freien Hand oder der Benutzung der externen Elektrode (siehe "Externe Elektrode").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 4

3.1.2 Suchmodus

Setzen Sie die Spitze mit leichtem Druck auf die Haut auf – etwa in dem Gebiet, in dem sich der Akupunkturpunkt befinden muss (siehe Begleitbuch). Wenn Sie mit der Suche beginnen, wird der Signalton heller und in der Anzeige leuchten ein oder mehrere LED's auf, je näher Sie einem Akupunkturpunkt kommen. Suchen Sie mit der Spitze den Punkt so lange, bis der Signalton am hellsten ist und möglichst viele Leuchtdioden 8 angezeigt werden.

HINWEIS

Manchmal liegen Akupunkturpunkte sehr eng aneinander. Um den richtigen Punkt für Ihre angestrebte Therapie zu finden, orientieren Sie sich immer auch am beiliegenden Akupunkturbuch oder weiterführender Fachliteratur.

3.1.3 Manuelle Therapie

Wenn Sie den Akupunkturpunkt gefunden haben, drücken Sie mit dem Zeigefinger die Stimulationstaste 3 und halten diese gedrückt. Der Signalton verstummt und die LED 2 beginnt zu blinken; gleichzeitig blinkt auch immer die erste LED in Anzeige 8. Sie therapieren jetzt den Akupunkturpunkt mit der geringsten Stromstärke (Grundeinstellung). Möchten Sie die Intensität erhöhen, empfiehlt es sich, mit der Akupunkturspitze 1 auf dem Punkt zu bleiben und die Intensitätseinstellung zu verändern (siehe auch „Veränderung der Intensität"). Sobald Sie die Taste 3 loslassen, wird die Stimulation beendet und das Gerät ist wieder im Suchmodus. Sie bestimmen also selbst, wie lange die elektrischen Impulse gesendet werden.

3.1.4 Therapie mit Zeitautomatik

Das **MEDISANA ACS/ACP** kann durch eine interne Uhr mit der Taste 13 auf 30 Sekunden bzw. 60 Sekunden Stimulationszeit eingestellt werden. Diese eingestellte Zeit bleibt so lange erhalten, bis sie durch Drücken der Taste 13 verstellt oder das Gerät ausgeschaltet wird. In der Grundeinstellung, sobald Sie das Gerät einschalten, ist zunächst immer der manuelle Modus aktiviert.

Stellen Sie vor dem Suchen des Akupunkturpunktes durch Drücken der Taste 13 die gewünschte Zeit ein: einmal drücken für 30 Sekunden, ein weiteres Mal drücken für 60 Sekunden. Die LED 7 zeigt die jeweilige Einstellung an.

Suchen Sie den Akupunkturpunkt (siehe "Suchmodus") und drücken Sie die Stimulationstaste 3 einmal kurz. Die LED 2 beginnt zu blinken. Da Sie die Stimulationtaste 3 nicht gedrückt halten müssen, können Sie das Gerät ganz bequem mit leichtem Druck auf dem Akupunkturpunkt halten.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht das Gerät in den Suchmodus zurück. Da die Zeiteinstellung erhalten bleibt, können Sie durch ein erneutes kurzes Drücken der Stimulationstaste 3 den Punkt noch einmal über den gleichen voreingestellten Zeitraum stimulieren.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 5

3.2 Veränderung der Intensität

Nach dem Einschalten ist das **MEDISANA ACS/ACP** immer in der geringsten Intensitätsstufe eingestellt (Grundeinstellung). Für bestimmte Akupunkturanwendungen können jedoch höhere Stärken notwendig sein.
Sie können die Wirkungsintensität vor oder während der Stimulation verändern. Es empfiehlt sich allerdings, die Intensität erst während des Stimulierens anzupassen, da es zum einen unterschiedlich empfindliche Körperstellen gibt und auch das Stromempfinden von Mensch zu Mensch verschieden ist.
Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die Intensitätstaste ❹ an der Stelle mit dem Plus-Zeichen (+) so oft nacheinander, bis Sie die gewünschte Stärke erreicht haben. In der Anzeige ❽ sehen Sie, dass die Leuchtanzeige mit jedem Tastendruck um eine Stufe weiter wandert. Leuchtet die hinterste LED, ist die höchste Intensität eingestellt. Drücken Sie die Intensitätstaste ❹ an der Stelle mit dem Minus-Zeichen (-), verringert sich die Stärke wieder Stufe um Stufe bis zur geringsten Intensität (vorderste LED).

⚠ **HINWEIS**

Die Intensität wird an verschiedenen Körperstellen unterschiedlich stark empfunden. Bevor Sie den Akupunkturpunkt wechseln, ist es deshalb empfehlenswert, die Intensität immer auf die geringste Stufe zurück zu stellen!

3.3 Anwendung des Geräte-Zubehörs

Mit dem **MEDISANA ACS/ACP** erhalten Sie eine Akupunkturspitze ⓰, einen Ohrhörer ❿ (nur ACP) und eine externe Elektrode mit Kabel ⓯ (nur ACP).
Für das **MEDISANA ACS** sind: **Ohrhörer** und **Externe Electrode** (Artikel-Nr 81650) als Zubehör-Set erhältlich.

Akupunkturspitze
Die zusätzliche Akupunkturspitze ⓰ besitzt ein feineres und sehr schmal zulaufendes Endstück und ermöglicht eine noch effizientere Stimulation des Akupunkturpunktes. Dies kann vor allem beim Suchen, Finden und Anregen von sehr dicht zusammen liegenden Punkten sinnvoll sein, z.B. im Ohr. Setzen Sie die Spitze einfach auf das Gerät. Achten Sie darauf, dass sie fest sitzt und Kontakt mit dem Gerät hat.

Ohrhörer (nur ACP)
Der Ohrhörer ❿ kann über die Buchse ❾ mit dem **MEDISANA ACS/ACP** verbunden werden. Nun ist das akustische Signal nur noch über den Ohrhörer zu empfangen.

⚠ **HINWEIS**

Vergessen Sie nicht, das Gerät nach Beendigung der Anwendung auszuschalten. Haben Sie mit dem Ohrhörer gearbeitet und diesen mit dem Gerät zur Seite gelegt, können Sie den eingeschalteten Zustand nur noch an der leuchtenden LED ❼ erkennen.
Der Batterieverbrauch erhöht sich, wenn Sie das MEDISANA ACS/ACP unnötigerweise eingeschaltet lassen.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 6

Externe Elektrode mit Kabel (nur ACP)
Stecken Sie die externe Elektrode ⑮ in die Anschlussbuchse ⑫. Bei Selbsttherapie binden Sie sich die Elektrode um das eigene Handgelenk oder den Arm, bei Therapie einer anderen Person um deren Handgelenk oder Arm. Nun können Sie das **MEDISANA ACS/ACP** halten wie Sie möchten, ohne auf den Kontakt mit der Kontaktelektrode ⑭ achten zu müssen oder - bei der Partnerbehandlung - ohne die zu behandelnde Person zusätzlich berühren zu müssen. Der geschlossene Stromkreis wird durch die Anbringung der externen Elektrode gewährleistet. Dies ermöglicht eine freiere Behandlung.

⚠ **HINWEIS**

Den Kontakt mit der externen Elektrode verbessern Sie gegebenenfalls, indem Sie die Elektrode leicht anfeuchten, bevor Sie sie auf der Haut anbringen.

4.1 Häufige Fragen und ihre Antworten

Warum meldet mein Gerät manchmal keine Akupunkturpunkte?

1. Bei Selbstbehandlung
Haben Sie Kontakt mit der Kontaktelektrode ⑭? Der Stromkreis muss immer geschlossen sein. Halten Sie das **MEDISANA ACS/ACP** so, dass mindestens ein Finger die Kontaktelektrode berührt.

2. Bei Partner/innen-Anwendung
Haben Sie den Stromkreis geschlossen, also Berührung mit der Partnerin oder dem Partner? Bei Behandlung mit externer Elektrodenanwendung: Sitzt die externe Elektrode richtig, d.h. fest und sicher auf der fettfreien Haut? Steckt das Verbindungskabel fest in der Anschlussbuchse ⑫? Auch hier muss darauf geachtet werden, dass der Stromkreis immer geschlossen ist.

3. Bei Behandlung mit der Akupunkturspitze ⑯
Hat die aufgesteckte Spitze Kontakt zum Gerät? Nehmen Sie diese gegebenenfalls einmal ab, setzen sie neu auf und drehen kurz daran, um den Kontakt wieder herzustellen.

Wie stelle ich den Ton ab?
Stecken Sie den Kopfhörer ein. Nun können Sie den Ton in der Anwendungsumgebung nicht mehr hören, lediglich direkt über Ohrhörer. Die Anzeige der Akupunkturpunkte erkennen Sie weiterhin zusätzlich über die optischen Signale ⑧.

Kann mir durch den Strom etwas passieren?
Nein, denn die Stromstärke der elektrischen Impulse ist so gering, dass sie auch bei längerer Anwendung völlig ungefährlich bleibt. Allerdings sollte die Intensität je nach Empfindlichkeit des Anwendungspunktes reguliert werden. So ist zum Beispiel die Haut im Gesichtsbereich sensibler als an der Hand. Beginnen Sie deshalb bei jeder neuen Punktstimulation wieder mit der geringsten Intensitätsstufe und steigern diese langsam je nach persönlichem Empfinden (siehe auch: „Veränderung der Intensität"). Die Anwendung sollte nie unangenehm sein.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 7

Welche Intensität soll ich wählen?
Bitte regeln Sie die Intensität so, dass sie als angenehm empfunden wird. Sie sollte keinesfalls schmerzhaft empfunden werden, jedoch sollten die Impulse spürbar sein. Die Intensität hängt auch davon ab, wo Sie akupunktieren.

4.2 Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals ins Wasser, und achten Sie ggf. darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Gehören zum Gerät separate Ansatzteile, reinigen Sie diese - falls nötig - extra mit einer kleinen, weichen Bürste. Lassen Sie die Ansatzteile erst vollständig trocknen, bevor Sie diese erneut auf das Gerät setzen.

4.3 Hinweis zur Entsorgung

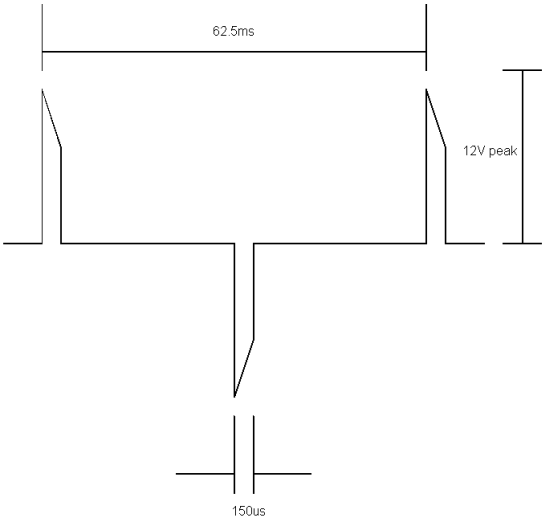
Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 8

4.4 Technische Daten

Name und Modell	: **MEDISANA** Elektro-Akkupunkturgerät **ACS/ACP**
Stimulationsspannung	: max. 12 V an 500 Ohm / max. 100 V ohne Last
Stromstärke	: max. 48 mA Spitze an 500 Ohm
Stimulationszeit	: manuell / 30 s / 60 s
Signaldauer	: 150 µs
Pulsrate	: 16 Hz
Spannungsversorgung	: 6 V= (2 x 3 V Lithiumbatterie Typ CR2032)
Lebensdauer der Batterien	: ca. 2200 Zyklen von 30 s Länge
Klassifikation nach MPG	: IIa
Schutzklasse	: BF
Abmessungen	: ca. 175 x 18 x 40 mm (L x B x H)
Gewicht	: ca. 45 g inkl. Batterien
Artikel-Nummer (ACS)	: 81502
EAN-Nummer (ACS)	: 4015588815027
Artikel-Nummer (ACP)	: 81600
EAN-Nummer (ACP)	: 4015588816000

Ausgangskurvenformen an 500 Ohm



CE 0297

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 9

5.1 Garantie- und Reparatur-bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 10

1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase! By purchasing the **ACS/ACP** Electro-acupuncture unit, you have acquired a quality product by **MEDISANA**.

This unit is intended for manual treatment by means of acupuncture.

In order to ensure that you achieve the success desired and enjoy using your **MEDISANA** Electro-Acupuncture unit **ACS/ACP** for a long time to come, we recommend that you read the following instructions carefully on use and maintenance of the device.

1.2 Important

⚠ **Please read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.**

- Only use this unit according to the intended purpose as defined in the instructions for use.
- Do not use any auxiliary parts that have not been recommended by the maker.
- Do not put any foreign objects into any of the openings.
- Avoid contact with pointed or sharp objects. The warranty is null and void if it is not used for the intended purpose.
- If the unit is to be used by or on people who are handicapped in any way or in the presence of children, this must always be done under supervision. Medical products are not designed to be used as a toy!
- Do not attempt to repair the unit yourself in the event of any defects. Not only does this render the warranty null and void but you can also run the risk of serious hazards (fire, electric shock, injury). Only have repairs carried out by authorised service points.
- Never use the device in the bathtub or shower. If liquid should ever happen to enter the device, the batteries must be removed immediately and the device should no longer be used. Contact your dealer or our service point.
- Batteries must be deposited in special collection containers or returned to a specialized dealer. Never put these in the household trash.

1.3 Important recommendations concerning your health

- Consult your doctor first before using this unit if you have diabetes or if you are suffering from any other illness.
- Pregnant women should note the important precautionary measures and the amount of stress they can take, consult your doctor first if necessary.
- Do not treat any parts of the body that have swellings,burns, inflammation, peeling skin, wounds or other sensitive points.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unpleasant.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 11

1.4 Caution! Characteristic features of the MEDISANA ACS/ACP

- Treatment with the **MEDISANA ACS/ACP** cannot replace diagnoses and treatment by a physician. Consult your doctor about any type of pain or disease before using the device.
- Do not use the device if you have a pacemaker or other implantation.
- The electro-stimulation must not be carried out while operating a machine or driving an automobile.
- If you are known to have irregularities of the heart or heart disease (e.g. arrhythmia or myocard disorders), you should not use the device.
- If electrodes are used, these must not be applied to injured areas of the skin. Remove the electrode before swimming or bathing.
- The contact electrode tip and the accupuncture tip is made out of gold plated brass. In isolated cases allergic reactions of the skin can occur.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Do not use the device in the vicinity of the throat.
- An acupuncture treatment should be applied only on the points indicated in the accompanying book. Ask your doctor or non-medical practitioner for additional information.

2.1 Scope of supply and packaging

Please check first of all that the unit is complete.
The following parts are included as standard:

- Electro-Acupuncture Unit **ACS/ACP**
- Acupuncture tip
- 2 button-type lithium batteries CR2032, already inserted
- Earphone (ACP only)
- External electrode with cable (ACP only)
- Accompanying book
- Operating instructions

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

⚠ **WARNING**

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children!

2.2 Valuable information about acupunture

Acupuncture is an ancient Chinese art of treatment, in which needles are inserted into precisely defined areas of the body, the so-called acupuncture points. These are located along lines of the body called meridians.
By means of these acupuncture points, energetic disorders in the organism are equalized, and specific bodily organs or zones can be stimulated, thereby also stimulating their function and vitality. This stimulation can also be achieved by pressure (acupressure) or harmless electrical impulses such as with the **MEDISANA ACS/ACP** at the respective acupuncture points.
Acupuncture is applied especially in the case of pain syndromes and many types of dysfunctions.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 12

2.3 Insert/replace batteries

When the battery energy begins to be expended, the red LED ❺ begins to blink. In order to ensure proper functioning of the device, change the batteries. To do this, push the battery compartment lid ⓫ on the bottom of the device away toward the back. Remove both batteries and replace them with two new batteries of the same type (two 3V Lithium CR 2032). When inserting them, make sure that the + ends face the bottom of the device (the side with the type plate). Close the battery compartment.

⚠ BATTERY SAFETY INFORMATION

- **Keep away from children.**
- **Do not short-circuit.**
- **Do not recharge.**
- **Do not throw into fire.**
- **Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.**

3.1 Areas of application

The **MEDISANA ACS/ACP** can be used in three ways:

Search mode: this locates the acupuncture point.
Manual treatment: no time limit for the treatment.
Treatment with automatic timer: 30 seconds or 60 seconds of treatment on the acupuncture point.

Turn on the device by pressing the button ❻. The switched- on condition is indicated by an audio signal and the illuminated LED lamp ❼ above the time interval button ⓭.

3.1.1 Operation

Hold the device as shown in the photo.

Hold the **MEDISANA ACS/ACP** so that you are touching the contact electrode ⓮. A complete circuit is necessary for operation. The contact electrode ⓮ forms one pole (counter electrode) and the acupuncture tip ❶ the other pole (active electrode).
When treating another person it is likewise important to keep this circuit complete, i.e. by touching the person being treated with your free hand or by using the external electrode (see "External electrode").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 13

3.1.2 Search mode

Apply the tip to the skin with light pressure - in the approximate area where the acupuncture point should be located (see accompanying book). When you begin searching, the audio signal will become brighter, and one or more LEDs will light up on the display the closer you come to an acupuncture point. Search for the point with the tip until the audio signal is at its brightest and the most diodes 8 are illuminated.

NOTE

Sometimes acupuncture points are located very close to one another. In order to find the right point for the desired treatment, always refer to the accompanying acupuncture book or specialized literature.

3.1.3 Manual treatment

Once you have found the acupuncture point, press the stimulation button 3 with your index finger and keep it depressed. The audio signal ceases and the LED 2 begins blinking; at the same time the first LED in display 8 blinks continuously. You are now treating the acupuncture point with the lowest electric current (basic setting). If you wish to increase the intensity, it is recommended to keep the tip 1 on the acupuncture point and to change the intensity setting (see also "Adjusting the intensity"). As soon as you release the button 3, the stimulation ceases and the device returns to search mode. Therefore you yourself determine how long the electrical impulses are transmitted.

3.1.4 Treatment with automatic timer

By means of an internal clock the **MEDISANA ACS/ACP** can be set for 30 seconds or 60 seconds of stimulation using button 13. The set time is retained until it is changed by pressing the button 13 or until the device is switched off. In the basic setting, as soon as you turn on the device, the manual mode is always activated first.

Before searching for the acupuncture point, set the desired time by pressing the button 13: press once for 30 seconds, and press again for 60 seconds. The LED 7 displays the respective setting.

Search for the acupuncture point (see "Search mode") and briefly press the stimulation button 3 once. The LED 2 begins to blink. Since you do not have to keep the stimulation button 3 depressed, you can comfortably hold the device on the acupuncture point with light pressure.

After the set time has expired the device returns to the search mode. Since the time setting is retained, you can stimulate the point again for the same set time by again briefly pressing the stimulation button 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 14

3.2 Adjusting the intensity

After switching on the device, the **MEDISANA ACS/ACP** is always set at the lowest level of intensity (basic setting). For certain acupuncture treatments, however, higher intensities may be necessary.
You can change the effective intensity before or during stimulation. It is recommended, however, not to adjust the intensity until stimulation is applied, since different areas of the body vary in sensitivity and also because different people experience the electric impulse subjectively.
When the device is on, press the intensity button 4 on the plus sign (+) repeatedly until you have reached the desired intensity. In the display 8 you will see that the light display moves one step further each time the button is pressed.
When the last LED is illuminated, the device is set at the highest intensity. If you press the intensity button 4 on the minus sign (-), the intensity is reduced step by step down to the lowest intensity (foremost LED).

NOTE

The intensity is experienced very differently at different points of the body. Before changing the acupuncture point, it is therefore recommended to always reset the intensity to the lowest level!

3.3 Using the unit's accessories

With the **MEDISANA ACS/ACP** you will receive an acupuncture tip 16, an earphone 10 (ACP only) and an external electrode with cable 15 (ACP only).
For the **MEDISANA ACS**, the **earphone** and **external electrode** (item no. 81650) are available as an accessory set.

Acupuncture tip
The additional acupuncture tip 16 has a finer and very narrow tapered end, enabling even more efficient stimulation of the acupuncture point. This can be especially useful in searching for, finding and stimulating points located very close together, e.g. in the ear. Simply place the tip on the device. Make sure that it is seated securely and has contact with the device.

Earphone (ACP only)
The earphone 10 can be connected to the **MEDISAN ACS/ACP** by means of the jack 9. Now the acoustic signal can only be heard through the earphone.

NOTE

Remember to switch off the device after completion of the treatment. If you have worked with the earphone and set it aside with the device, you can tell that the device is switched on only by means of the illuminated LED 7.
The battery consumption increases if you leave the MEDISANA ACS/ACP switched on unnecessarily.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 15

External electrode with cable (ACP only)
Plug the external electrode ⑮ into the connection jack ⑫. For self-treatment, fasten the electrode around your own wrist or arm, for treatment of another person around their wrist or arm. Now you can hold the **MEDISANA ACS/ACP** as you wish, without having to concentrate on keeping contact with the contact electrode ⑭ or - when treating someone else - without having to touch the person being treated more than necessary. The completed circuit is ensured by attaching the external electrode. This enables more convenient treatment.

⚠ **NOTE**
You can also improve the contact with the external electrode by slightly moistening the electrode before applying it to the skin.

4.1 Frequently asked questions and their answers

Why does my device sometimes indicate no acupuncture points?

1. For self-treatment
Do you have contact with the contact electrode ⑭? The electric circuit must always be complete. Hold the **MEDISANA ACS/ACP** in such a way that at least one finger is touching the contact electrode.

2. For treatment of others
Have you completed the electric circuit, i.e. contact with the person being treated? For treatment with the use of the external electrode: Is the external electrode properly applied, i.e. securely on the non-oily skin? Is the connection cable connected tightly in the jack ⑫? Here one must also make sure that the electric circuit is always complete.

3. For treatment with the acupuncture tip ⑯
Does the attached tip have contact with the device? If necessary, remove it once and replace it, turning it in order to restore contact.

How do I turn off the sound?
Plug in the earphone. Now you can no longer hear the sound in the treatment environment, but only through the earphone. The display of the acupuncture points is still indicated additionally by means of the optical signals ⑧.

Can the electricity harm me?
No, because the intensity of the electrical impulses is so low that it is fully harmless even when applied over a longer period of time. The intensity should, however, be adjusted depending on the sensitivity of the application point. For example, the skin in the facial area is more sensitive than on the hand. For each new stimulation of a point, you should therefore begin with the lowest level of intensity, increasing it gradually according to individual preference (see also: "Adjusting the intensity"). The treatment should never be unpleasant.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 16

What intensity should I select?
Please adjust the intensity in such a way that the sensation is pleasant. Under no circumstances should the experience be painful, although the impulses should be noticeable. The intensity also depends on where you apply acupuncture.

4.2 Cleaning and maintenance

- Remove the batteries before you clean the unit.
- Never use strong cleaning agents or stiff brushes.
- Clean the unit with a soft cloth which has been lightly moistened with a mild soap. Never dip the unit into water for cleaning and ensure that no water gets into the unit at any time. Only use the unit again, when it is fully dry.
- If there are separate heads for the unit, then clean them as necessary with a small soft brush. First allow the heads to dry off completely before you use them again on the unit.

4.3 Disposal

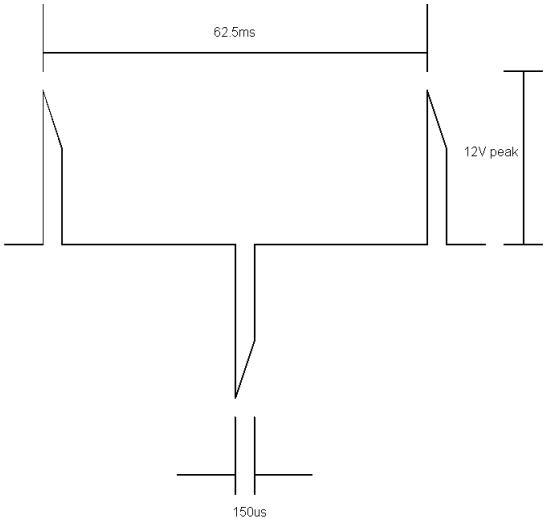
This product must not be disposed together with the domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Please remove the batteries before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.
Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 17

4.4 Specifications

Name and model	:	**MEDISANA** Electro-Acupuncture Unit **ACS/ACP**
Excited voltage	:	max. 12 V at 500 ohm / max. 100 V no load
Strength of current	:	max. 48 mA peak at 500 ohm
Excitation time	:	manually / 30 s / 60 s
Signal duration	:	150 µs
Pulse rate	:	16 Hz
Power supply	:	6 volt= (2 X 3volt lithium battery type CR2032)
Durability of batteries	:	approx. 2200 cycles of 30 s length
Classification according to MPG	:	IIa
Protection class	:	BF
Dimensions	:	approx. 175 x 18 x 40 mm (L x W x H)
Weight	:	approx. 45 g incl. batteries
Article no. (ACS)	:	81502
EAN-Number (ACS)	:	4015588815027
Article no. (ACP)	:	81600
EAN-Number (ACP)	:	4015588816000

Output curve shapes at 500 Ohm



CE 0297

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 18

5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   - **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
   - **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   - **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   - **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 19

1.1 Merci !

Merci de votre confiance et félicit ations !
Avec cet appareil d'électroacupuncture **ACS/ACP**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est conçu pour une thérapie manuelle par l'acupuncture.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre Électro-acupunteur **MEDISANA ACS/ACP**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.

1.2 Important

⚠ **Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.**

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination telle que définie dans le mode d'emploi.
- N'utilisez aucun accessoire qui ne soit pas recommandé par le fabricant.
- N'insérez aucun objet étranger dans les ouvertures. Evitez tout contact avec des objets pointus ou tranchant. En cas d'utilisation non conforme à la destination prescrite, les droits à garantie deviennent caducs.
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance. Produits médicaux ne sont pas un jouet.
- En cas de panne, ne réparez pas vous-même l'appareil; une telle intervention de votre part non seulement mettrait fin à vos droits à garantie mais peut présenter également des risques non négligeables (feu, blessure, décharge électrique). Ne faites exécuter les réparations que par des services après-vente agréés.
- N'utilisez jamais l'appareil dans la baignoire ou sous la douche. Dans le cas où des liquides pénétreraient dans le boîtier, retirez immédiatement les piles et n'utilisez plus l'appareil. Prenez contact avec votre revendeur ou notre service clientèle.
- Les piles doivent être évacuées dans des collecteurs de récupération spéciaux ou dans un magasin spécialisé. Ne jetez pas les piles usées dans les ordures ménagères.

1.3 Recommandations importantes ...pour votre santé

- En cas de diabète ou de toute autre maladie, demandez conseil à votre médecin de famille avant d'utiliser l'appareil.
- Les femmes enceintes doivent pendre les précautions d'usage et tenir compte de leur propre résistance. Il convient d'en parler le cas échéant à votre médecin.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant un gonflement, une brûlure, une inflammation, des éruptions cutanées, une blessure ou un endroit sensible.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l'application est ressentie douloureusement, il convient d'interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 20

1.4 Attention! Propriétés du MEDISANA ACS/ACP

- Les thérapies avec l'appareil **MEDISANA ACS/ACP** ne sauraient en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical. Consultez votre médecin traitant pour toutes les douleurs ou les maladies avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un stimulateur cardiaque ou d'autres implants.
- N'effectuez pas d'électrostimulation lorsque vous utilisez une machine ou conduisez un véhicule.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de troubles cardiaques (par ex. arythmies ou troubles du myocarde).
- Lorsque vous utilisez les électrodes, ne les positionnez pas sur des zones lésées de la peau. Retirez les électrodes avant de prendre un bain ou d'aller nager.
- L'aiguille d'électroacupuncture et l'aiguille fine sont en laiton plaque d'or. Celles-ci peuvent dans certains cas provoquer des réactions allergiques de la peau.
- Si la peau est irritée, interrompez le traitement et consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité du larynx.
- La thérapie par acupuncture doit uniquement être effectuée aux points indiqués par la brochure de soin. Consultez votre médecin ou votre homéopathe pour un complément d'information.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier tout d'abord qu'il ne vous manque rien.
Sont fournis :

- Électro-acupunteur **ACS/ACP**
- Aiguille d'acupuncture
- 2 piles boutons CR2032, préalablement installées
- Écouteur (uniquement ACP)
- Électrode externe avec câble (uniquement ACP)
- Brochure de soins
- Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

⚠ **ATTENTION**

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Renseignements acupunture

L'acupuncture est une méthode thérapeutique chinoise très ancienne consistant à introduire des aiguilles dans des points précis du corps. Les points d'acupuncture se trouvent sur les méridiens, les canaux du flux énergétique.
Les points d'acupuncture permettent de palier aux troubles énergétiques de l'organisme et de stimuler des zones ou des organes définis, ainsi que leurs fonctions et leur vitalité. Cette stimulation des points d'acupuncture peut aussi bien être effectuée par pression (acupressure) que par des impulsions électriques

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 21

inoffensives à l'aide d'un appareil d'(électro)acupuncture tel que **MEDISANA ACS/ACP**.
L'acupuncture est utilisée pour traiter diverses douleurs et troubles fonctionnels.

2.3 Insérer/changer les piles

Lorsque les piles commencent à faiblir, la DEL rouge ❺ se met à clignoter. Afin de garantir un fonctionnement impeccable, changez aussitôt les piles. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles ⓫ situé sur la face inférieure de l'appareil. Retirez les piles usées et remplacez-les par des piles neuves de même type (2 x 3V lithium CR 2032). Placez les piles avec le pôle + vers la face inférieure (côté avec la plaque signalétique). Fermez le couvercle du compartiment à piles.

⚠ INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES:

- **Tenir à l'écart des enfants!**
- **Piles non rechargeables!**
- **Ne pas court-circuiter!**
- **Ne pas jeter au feu!**
- **Ne mettez pas les piles et les accus usagés à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.**

3.1 Domaines d'application

Le **MEDISANA ACS/ACP** peut être utilisé dans trois domaines:

Mode détection: permet de détecter le point d'acupuncture.
Thérapie manuelle: thérapie sans limite de temps.
Thérapie avec durée automatique: temps de thérapie du point d'acupuncture limité à 30 ou 60 secondes.

Allumez l'appareil en appuyant sur la touche ❻. L'allumage est signalé par un signal sonore et la diode électroluminescente ❼ située au-dessus de la touche d'intervalle de temps ⓭. L'appareil se trouve à présent en mode de détection.

3.1.1 Utilisation

Prenez l'appareil comme l'indique la photo.

Prenez le **MEDISANA ACP** de manière à toucher l'électrode de masse ⓮. L'application n'est possible que si vous fermez le circuit électrique. L'électrode de masse ⓮ constitue un pôle (contre électrode) et l'aiguille d'acupuncture ❶ l'autre pôle (électrode active).
Lors du traitement d'une autre personne, il est également important de fermer ce circuit électrique, par exemple en touchant la personne de la main libre ou en utilisant l'électrode externe (voir "électrode externe").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 22

3.1.2 Mode de détection

Placez l'aiguille sur la peau, dans la zone dans laquelle le point d'acupuncture doit se trouver, (voir brochure) en imprimant une légère pression. Plus le point est proche, plus le signal sonore est aigu et plus le nombre de DEL allumées augmente. Cherchez le point jusqu'à ce que les signaux 8 vous indiquent un résultat optimal.

⚠ REMARQUE

Les points d'acupuncture sont parfois très rapprochés. Afin de déterminer exactement la position du point correspondant pour la thérapie visée, rapportez-vous toujours aux indications de la brochure de soins ou d'autres ouvrages spécialisés.

3.1.3 Thérapie manuelle

Une fois que vous avez détecté le point d'acupuncture, appuyez sur la touche de stimulation 3 et maintenez-la enfoncée. Le signal sonore s'éteint et la DEL 2 commence à clignoter; en même temps la DEL de l'affichage 8 doit se mettre à clignoter. Effectuez un traitement sur le point avec l'intensité de courant minimale (réglage de base). Si vous désirez augmenter l'intensité, laissez l'aiguille 1 sur le point et modifiez l'intensité (voir aussi "Réglage de l'intensité"). Dès que vous relâchez la touche 3, la stimulation est stoppée et l'appareil retourne en mode de détection. Vous pouvez ainsi déterminer vous-même la durée des impulsions électriques.

3.1.4 Thérapie avec durée automatique

Le **MEDISANA ACS/ACP** permet également de limiter la durée de stimulation. Appuyez sur la touche 13 pour régler l'horloge interne sur 30 ou 60 secondes. Le réglage effectué reste mémorisé jusqu'à la prochaine pression sur la touche 13 ou l'extinction de l'appareil. Lorsque vous allumez l'appareil, le réglage actif est toujours le réglage de base, c a d le mode manuel.

Le réglage de la durée doit être effectué avant la détection du point d'acupuncture. Appuyez une fois sur la touche 13 pour limiter la durée à 30 secondes et deux fois pour 60 secondes. La DEL 7 indique le réglage respectif.

Cherchez ensuite le point d'acupuncture (voir "Mode de détection") et appuyez brièvement sur la touche de stimulation 3. La DEL 2 commence à clignoter. Comme la touche de stimulation 3 ne doit pas être constamment maintenue enfoncée, vous pouvez aisément maintenir l'appareil en effectuant une légère pression sur le point d'acupuncture. Une fois la durée de stimulation terminée, l'appareil

Une fois la durée de stimulation terminée, l'appareil retourne en mode de détection. L'appareil mémorise le dernier réglage : ainsi, pour répéter le traitement de la durie, appliquez l'aiguille sur le point et appuyez brièvement sur la touche de stimulation 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 23

3.2 Réglage de l'intensité

Après l'allumage, le **MEDISANA ACS/ACP** est toujours réglé sur l'intensité minimale (réglage de base). Cependant, certaines applications nécessitent des intensités plus fortes.
Vous pouvez modifier l'intensité avant ou pendant la stimulation. Il est néanmoins recommandé de ne modifier l'intensité que lors de la stimulation, car la sensibilité au courant diffère selon les parties du corps et selon les personnes.
Appuyez plusieurs fois sur le signe (+) de la touche d'intensité 4 pour augmenter celle-ci à la valeur souhaitée. La barre de l'affichage 8 augmente à chaque pression. Lorsque la dernière DEL s'allume, l'intensité maximale est atteinte. Appuyez sur le signe (-) de la touche d'intensité 4 pour réduire celle-ci par étapes d'une unité jusqu'à la valeur minimale (première DEL).

⚠ **REMARQUE**

L'intensité est perçue différemment selon les parties du corps. Pour cette raison, il est recommandé de régler l'intensité à sa valeur minimale avant de changer de point d'acupuncture !

3.3 Utilisation des accessoires

Á l'électro-acupuncteur **MEDISANA ACS/ACP** sont joints une pointe d'acupuncture 16, un écouteur 10 (uniquement ACP) et une électrode externe avec câble 15 (uniquement ACP).
Pour le **MEDISANA ACS**, un **écouteur** et une **électrode externe** (article n° 81650) sont disponibles en lot.

Aiguille fine d'acupuncture
L'aiguille fine d'acupuncture 16 est dotée d'une pointe très fine qui permet une meilleure stimulation du point d'acupuncture et convient plus spécialement pour la détection et la stimulation lorsque les points sont très proches les uns des autres, par exemple dans l'oreille. Positionnez l'aiguille à l'extrémité de l'appareil. Vérifiez qu'elle soit correctement fixée et que le contact avec l'appareil soit assuré.

Écouteur (uniquement ACP)
L'écouteur 10 peut être branché sur le **MEDISANA ACS/ACP** par la prise 9.
Le signal sonore est désormais uniquement diffusé par les écouteurs.

⚠ **REMARQUE**

N'oubliez pas d'éteindre l'appareil après l'utilisation. Si vous avez branché l'écouteur et posé l'appareil, seule la DEL 7 vous indique que l'appareil est allumé.
Si vous laissez le MEDISANA ACS/ACP allumé, vous usez les piles inutilement.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 24

Électrode externe avec câble (uniquement ACP)
Branchez l'électrode externe ⑮ dans la prise de connexion ⑫. En cas d'auto traitement, nouez l'électrode autour de votre poignet ou de votre bras, si vous traitez une autre personne, nouez l'électrode autour de son poignet ou de son bras. Vous pouvez à présent prendre le **MEDISANA ACS/ACP** à votre convenance, sans avoir à assurer le contact avec l'électrode de masse ⑭ ou la personne traitée.
L'électrode externe assure la fermeture du circuit électrique, permettant ainsi une plus grande liberté lors du traitement.

⚠ **REMARQUE**

Vous pouvez également améliorer le contact de l'électrode en l'humidifiant légèrement avant de la placer sur la peau.

4.1 Questions fréquentes et leurs réponses

L'appareil ne détecte pas toujours les points d'acupuncture:

1. Auto traitement
Avez-vous contact avec l'électrode de masse ⑭? Le circuit électrique doit toujours être fermé. Maintenez le **MEDISANA ACS/ACP** de manière à ce qu'au moins un doigt touche l'électrode de masse.

2. Traitement d'une autre personne
Avez-vous fermé le circuit en touchant la personne traitée? En cas de traitement avec électrode externe: vérifiez que l'électrode soit correctement positionnée, que la peau ne soit pas grasse et que le câble soit bien branché dans la prise ⑫. Là aussi, assurez-vous que le circuit soit toujours fermé.

3. Traitement avec l'aiguille fine d'acupuncture ⑯
Vérifiez le contact entre l'aiguille et l'appareil. Au besoin, retirez l'aiguille fine, puis replacez-la et tournez-la pour rétablir le contact.

Comment puis-je éteindre les signaux sonores?
Branchez l'écouteur. L'appareil diffuse à présent les signaux sonores uniquement par l'écouteur. Vous pouvez toujours reconnaître l'affichage des points d'acupuncture par les signaux visuels ⑧.

Est-ce que le courant est dangereux pour moi?
Non, car l'intensité des impulsions électrique est si faible que même une application prolongée reste inoffensive. L'intensité doit néanmoins être réglée en fonction de la sensibilité du point stimulé. Par exemple la peau du visage est plus sensible que celle des mains. Pour cette raison, commencez toujours la stimulation d'un point avec l'intensité minimale, puis augmentez lentement la dose selon la sensibilité (voir aussi: "Réglage de l'intensité"). L'application ne doit jamais être désagréable.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 25

Quelle intensité choisir ?
Réglez l'intensité de manière que la stimulation ressentie vous soit agréable. Elle ne doit en aucun cas être douloureuse mais vous devez cependant sentir les impulsions. L'intensité dépend des points d'application.

4.2 Nettoyage et entretien

- Enlevez les batteries avant de nettoyer l'appareil.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou des brosses dures.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux que vous humecterez légèrement dans une solution savonneuse douce. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer et faites éventuellement attention, le cas échéant, à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil. N'utilisez de nouveau l'appareil que lorsqu'il est complètement sec.
- Nettoyez les embouts séparément , si nécessaire nettoyez-les à part avec une petite brosse souple. Laissez-les sécher complètement avant de les remonter sur l'appareil.

4.3 Élimination de l'appareil

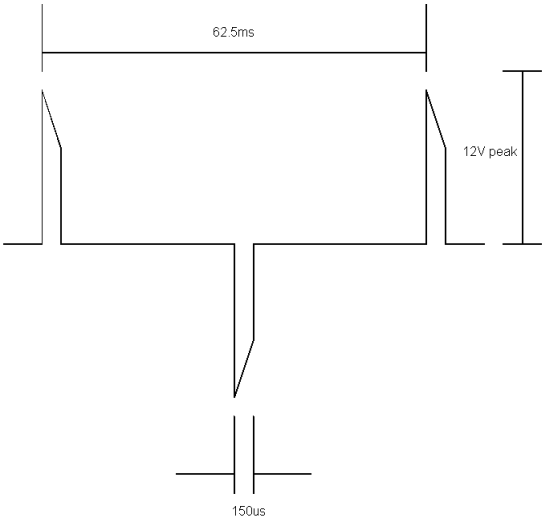
Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.
Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 26

4.4 Caractéristiques

Nom et modèle	:	Électro-acupunteur **MEDISANA ACS/ACP**
Tension de stimulation	:	12 V max. à 500 Ohm / max. 100 V sans charge
Intensité du courant	:	pointe de 48 mA max. à 500 Ohm
Temps de stimulation	:	manuel / 30 secs. / 60 secs.
Durée de signal	:	150 µs
Fréquence d'impulsion	:	16 Hz
Alimentation électrique	:	6 Volt= (2 X 3Volt pile lithium type CR2032)
Durée de vie des piles	:	environ 2200 cycles de 30 secs.
Classification selon MPG	:	IIa
classement de protection	:	BF
Dimensions	:	environ 175 x 18 x 40 mm (L x l x h)
Poids	:	environ 45 g Piles fournies
N° d'article (ACS)	:	81502
EAN-N° (ACS)	:	4015588815027
N° d'article (ACP)	:	81600
EAN-N° (ACP)	:	4015588816000

Formes des courbes de sortie à 500 Ohm



CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 27

5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 28

1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il agopuntore elettrico **ACS/ACP** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Questo apparecchio è destinato alla terapia manuale mediante agopuntura.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio l'apparecchio di elettroagopuntura **ACS/ACP MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

1.2 Importante

⚠ **Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.**

- Impiegate l'apparecchio solo in conformità al suo uso di destinazione in base alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzate degli accessori che non sono stati consigliati dal fabbricante.
- Non inserite nelle fessure degli oggetti estranei. Evitate il contatto con oggetti appuntiti o affilati. In caso di uso per scopo diverso da quello di destinazione cessa la validità della garanzia.
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo. I prodotti medici non sono giocattoli!
- In caso di guasto non riparate l'apparecchio da soli. In questo modo non solo cesserebbe ogni diritto ad usufruire della garanzia, ma potrebbero anche nascere seri pericoli (incendi, scariche elettriche, ferite). Fate eseguire le riparazioni solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Non utilizzate mai l'apparecchio mentre fate il bagno o la doccia. Se dovesse penetrare dell'acqua nell'apparecchio, le batterie devono essere immediatamente tolte e si deve evitare di continuare ad utilizzare l'apparecchio. Contattate il Vostro negoziante specializzato o il nostro centro di assistenza.
- Le batterie devono essere eliminate nei raccoglitori speciali o consegnate ad un negozio specializzato. Non gettatele mai nei rifiuti domestici.

1.3 Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute

- In caso di diabete o di altre malattie prima dell'impiego dell'apparecchio dovreste chiedere consiglio al vostro medico di famiglia.
- Le donne incinte dovrebbero rispettare le necessarie misure cautelari e la tollerabilità individuale, ed eventualmente chiedere consiglio al loro medico.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiori, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 29

1.4 Attenzione! Particolarità del MEDISANA ACS/ACP

- La terapia con **MEDISANA ACS/ACP** non sostituisce diagnosi o terapie mediche. Interpellate il Vostro medico per ogni genere di dolori o malattie prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzate l'apparecchio se siete portatori di pace-maker o altri impianti.
- Non si devono fare elettrostimolazioni mentre si fa funzionare un macchinario o guidando l'automobile.
- Se siete a conoscenza di irregolarità cardiache o patologie cardiache (per esempio aritmie o danni miocardici) non dovete utilizzare l'apparecchio.
- Utilizzando gli elettrodi questi non devono venire collocati su lesioni della pelle. Togliete gli elettrodi prima di fare il bagno o nuotare.
- La punta per l'elettroagopuntura e la punta supplementare sono di ottone dorato. In alcuni casi si possono avere reazioni allergiche della pelle.
- Se la pelle è irritata, interrompete il trattamento e interpellate il medico.
- Non utilizzate l'apparecchio vicino alla laringe.
- L'agopuntura deve essere fatta soltanto nei punti indicati dal libretto d'accompagnamento. Per ulteriori informazioni contattate il Vostro medico o il terapista.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo.
La fornitura include:

- Dispositivo di elettroagopuntura **ACS/ACP**
- Punta per l'agopuntura
- 2 pile a pastiglia CR2032, già inserite
- Auricolare (solo ACP)
- Elettrodo esterno con cavo (solo ACP)
- Libretto di accompagnamento
- Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

⚠ **ATTENZIONE**

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Informazioni sull'agopuntura

L'agopuntura è un'antica arte terapeutica cinese seguendo la quale vengono infissi degli aghi in alcune sedi esattamente localizzate del corpo, i cosiddetti punti per l'agopuntura. Questi si trovano lungo linee del corpo dette meridiani. Attraverso questi punti si compensano i disturbi dell'energia dell'organismo e si possono sia stimolare determinate zone o determinanti organi del corpo che anche stimolarne la funzionalità e la vitalità. Questa stimolazione può avvenire anche tramite pressione (Akupressur) o con degli impulsi elettrici innocui quali quelli prodotti con gli apparecchio per l'agopuntura (**MEDISANA ACS/ACP**) sui corrispondenti punti per l'agopuntura.
L'agopuntura viene praticata, tra l'altro, in caso di sindromi dolorose e disturbi funzionali di vario genere.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 30

2.3 Inserimento/ sostituzione delle batterie

Quando le batterie sono quasi scariche, lampeggia il LED rosso 5. Per garantire un ottimale funzionamento dell'apparecchio sostituite le batterie. Per sostituirle spingete all'indietro il coperchio del vano portabatterie 11 che si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio. Estraete le due batterie e sostituitele con due batterie nuove dello stesso modello (2 x 3V litio CR 2032). Quando le inserite controllate che il polo + sia rivolto verso la parte inferiore dell'apparecchio (lato con l'etichetta del modello). Chiudete il vano portabatterie.

⚠ INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricarla! • Non cortocircuitarla! • Non gettarla nel fuoco!**
- **Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato.**

3.1 Campo d'impiego

Il **MEDISANA ACS/ACP** può essere utilizzato in tre modi:

Modalità di ricerca: per rintracciare il punto in cui effettuare l'agopuntura.
Terapia manuale: nessuna limitazione di tempo alla terapia.
Terapia con dispositivo a tempo automatico: 30 secondi o 60 secondi di terapia sul punto in cui deve essere effettuata l'agopuntura.

Mettete in funzione l'apparecchio premendo il pulsante 6. Il funzionamento viene segnalato da un segnale acustico e dal LED (= Light Emitting Diode, lampadina) 7 acceso sul pulsante per la scelta dei tempi 13. Ora l'apparecchio è nella modalità di ricerca.

3.1.1 Utilizzo

Prendete in mano l'apparecchio come indicato nella fotografia.

Tenete il **MEDISANA ACS/ACP** in modo da toccare l'elettrodo di contatto 14. Per il funzionamento è necessario che il circuito elettrico sia chiuso. L'elettrodo di contatto 14 costituisce uno dei poli (controelettrodo) e la punta per l'agopuntura 1 l'altro (elettrodo attivo). Praticando il trattamento ad un'altra persona è anche importante tenere chiuso questo circuito elettrico, toccando per esempio la persona trattata con la mano libera o utilizzando l'elettrodo esterno (vedere "elettrodo esterno").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 31

3.1.2 Modalità di ricerca

Esercitando una leggera pressione, mettete la punta sulla pelle, all'incirca nella zona in cui deve trovarsi il punto in cui eseguire l'agopuntura (vedere libretto d'accompagnamento). Quando iniziate la ricerca, il segnale acustico si fa più chiaro e nell'indicatore si illuminano uno o più LED quanto più vicini siete ad uno di questi punti. Con la punta cercate il punto finché il segnale acustico è al massimo della chiarezza ed è illuminato il maggior numero di diodi 8.

⚠ NOTA

Talvolta i punti in cui eseguire l'agopuntura sono molto vicini tra loro. Per trovare il punto esatto per la terapia che desiderate, consultate anche sempre il libro sull'agopuntura allegato o altra letteratura specialistica.

3.1.3 Terapia manuale

Una volta trovato il punto esatto, premete con l'indice il pulsante per la stimolazione 3. Il segnale acustico scompare ed il LED 2 inizia a lampeggiare; contemporaneamente continua a lampeggiare anche il primo LED dell'indicatore 8. Agite ora sul punto per l'agopuntura con l'intensità minima di corrente (regolazione di base). Se desiderate aumentare l'intensità, si raccomanda di mantenere la punta 1 su quel punto e di modificare la regolazione dell'intensità (vedere anche "Modificazione dell'intensità"). Non appena avrete rilasciato il pulsante 3, la stimolazione cesserà e l'apparecchio tornerà nella modalità di ricerca. In tal modo potete stabilire Voi stessi per quanto tempo dovranno essere inviati gli impulsi elettrici.

3.1.4 Terapia con dispositivo a tempo automatico

Si può regolare il **MEDISANA ACS/ACP** con un orologio interno con il pulsante 13 a 30 o 60 secondi di stimolazione. Questa regolazione del tempo permane finché non sarà modificata premendo il pulsante 13 o spengendo l'apparecchio. Nella regolazione di base, quando l'apparecchio entra in funzione è sempre attiva la modalità manuale..

Regolate il tempo desiderato premendo il pulsante 13 prima di iniziare a cercare il punto in cui effettuare l'agopuntura: premere una volta se desiderate un tempo di 30 secondi, una seconda volta per 60 secondi. Il LED 7 indica la regolazione scelta.

Cercate il punto per l'agopuntura (vedere "modalità di ricerca") e premete una volta brevemente il pulsante per la stimolazione 3. Il LED 2 inizia a lampeggiare. Dato che non dovete tenere premuto il pulsante per la stimolazione 3, potete tenere comodamente l'apparecchio con una leggera pressione sul punto trovato.

Scaduto il tempo impostato, l'apparecchio ritorna nella modalità di ricerca. Dato che la regolazione del tempo rimane, esercitando una nuova leggera pressione sul pulsante per la stimolazione 3 potete stimolare ancora una volta il punto per lo stesso periodo di tempo precedentemente programmato.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 32

3.2 Modificazione dell'intensità

Quando lo si mette in funzione, il **MEDISANA ACS/ACP** è sempre regolato al livello minimo di intensità (regolazione di base). Per determinate applicazioni possono però esseree necessarie intensità maggiori.
Potete modificare l'intensità prima o durante la stimolazione. Si consiglia tuttavia di adattare l'intensità durante la stimolazione in quanto la sensibilità non è uguale in tutte le parti del corpo ed anche la sensibilità alla corrente varia da soggetto a soggetto. Con l'apparecchio in funzione premete in successione il pulsante per l'intensità 4 nel punto con il segno più (+) quante volte sono necessarie per raggiungere l'intensità desiderata. Sull'indicatore 8 potete vedere che l'indicatore luminoso avanza di un livello tutte le volte che premete il pulsante. Quando si illumina il LED più interno è stata raggiunta la massima intensità. Premendo il pulsante per l'intensità 4 nel punto con il segno meno (-), l'intensità diminuisce di nuovo di livello fino a raggiungere l'intensità minima (LED esterno).

⚠ **NOTA**

L'intensità viene percepita in modo diverso in vari punti del corpo. Prima di cambiare punto per l'agopuntura è quindi consigliabile riportare sempre l'intensità al livello minore.

3.3 Utilizzo degli accessori dell'apparecchio

Nella dotazione di **MEDISANA ACS/ACP** sono inclusi una punta per agopuntura 16, un auricolare 10 (solo ACP) e un elettrodo esterno con cavo 15 (solo ACP). Per **MEDISANA ACS**, **l'auricolare** e **gli elettrodi esterni** (n. articolo 81650) sono disponibili come set di accessori.

Punta per agopuntura
La punta per agopuntura supplementare 16 è provvista di un terminale più fine e molto sottile e rende possibile stimolare in modo ancora più efficace il punto prescelto. Ciò può risultare molto utile quando si voglia ricercare e stimolare punti che si trovano molto vicini tra di loro, per esempio nell'orecchio. Inserite semplicemente la punta sull'apparecchio. Controllate che sia fissa ed in contatto con l'apparecchio.

Auricolare (solo ACP)
L'auricolare 10 viene collegato al **MEDISANA ACS/ACP** con la boccola 9. In questo modo si potrà udire il segnale acustico solo attraverso l'auricolare.

⚠ **NOTA**

Non dimenticate di spegnere l'apparecchio una volta terminata l'applicazione. Se avete lavorato con l'auricolare e lo avete riposto insieme all'apparecchio, potete riconoscere che quest'ultimo è ancora in funzione solo dal fatto che il LED 7 è acceso.
Il consumo delle batterie aumenta se si lascia acceso senza necessità il MEDISANA ACS/ACP.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 33

Elettrodo esterno con cavo (solo ACP)
Inserite l'elettrodo esterno ⑮ nella boccola di collegamento ⑫. In caso di autoterapia avvolgete l'elettrodo intorno all'-articolazione della Vostra mano o intorno al braccio; se la terapia viene fatta su un'altra persona intorno all' articolazione della sua mano o intorno al suo braccio. Ora potete tenere il **MEDISANA ACS/ACP** nella posizione desiderata senza dover fare attenzione al contatto con l'elettrodo di contatto ⑭ o - se la terapia viene praticata ad un'altra persona - senza dover toccare in aggiunta la persona trattata.
La chiusura del circuito elettrico viene garantita dalla collocazione dell'elettrodo esterno, rendendo così possibile una maggiore libertà durante il trattamento.

⚠ **NOTA**

Potete migliorare il contatto con l'elettrodo esterno umettando leggermente l'elettrodo prima di posizionarlo sulla pelle.

4.1 Risposte alle domande più frequenti

Perché a volte il mio apparecchio non segnala i punti in cui effettuare l'agopuntura?

1. In caso di autoterapia
Siete a contatto dell'elettrodo ⑭? Il circuito elettrico deve essere sempre chiuso. Tenete il **MEDISANA ACS/ACP** in modo che l'elettrodo sia per lo meno a contatto di un dito.

2. In caso di trattamento fatto su un'altra persona
Avete chiuso il circuito elettrico, cioè siete a contatto con la persona? Nel trattamento con utilizzo dell'elettrodo esterno: l'elettrodo esterno è stato collocato nel modo esatto, e cioè in modo fisso sulla pelle priva di grasso? Il cavo di collegamento è ben fissato alla boccola ⑫? Anche in questo caso si deve controllare che il circuito elettrico sia sempre chiuso.

3. Nel trattamento con la punta per l'agopuntura ⑯
c'è contatto tra punta e apparecchio? Provate a togliere la punta ed a reinserirla ruotandola leggermente per ripristinare il contatto.

Come posso eliminare il segnale acustico?
Inserite l'auricolare. Adesso non potete più sentire il segnale acustico vicino al luogo dell'applicazione, ma soltanto tramite l'auricolare. Potete riconoscere i punti per l'agopuntura grazie ai segnali visivi ⑧.

Mi può succedere qualcosa a causa della corrente?
No, perché l'intensità dell'impulso elettrico è così bassa da essere del tutto innocua anche in caso di utilizzo prolungato. Inoltre l'intensità dovrebbe venire regolata in base alla sensibilità del punto di applicazione. La pelle del volto è per esempio più sensibile di quella della mano. Ad ogni nuova stimolazione iniziate quindi sempre dal grado di intensità minore ed aumentatela lentamente seguendo la sensibilità personale (vedere anche: "Modificazione dell'intensità"). L'applicazione non dovrebbe mai risultare sgradevole.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 34

Quale intensità devo selezionare?
Regolare l'intensità in modo da percepirla gradevolmente. In nessun caso dovete provare dolore, ma gli impulsi devono essere percepiti. L'intensità dipende anche dalla parte del corpo in cui praticate l'agopuntura.

4.2 Pulizia e manutenzione

- Estraete le pile prima di pulire l'apparecchio.
- Non utilizzate mai detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulite l'apparecchio con un panno morbido inumidito con una lisciva delicata. Per la pulizia non immergete mai in acqua l'apparecchio e fate attenzione che non entri acqua nell'apparecchio. Riutilizzate l'apparecchio solo dopo che si è asciugato completamente.
- Se fanno parte dell'apparecchio degli accessori separati, puliteli - se necessario - con una piccola spazzola morbida. Prima di reinserirli nell'apparecchio lasciateli asciugare completamente.

4.3 Smaltimento

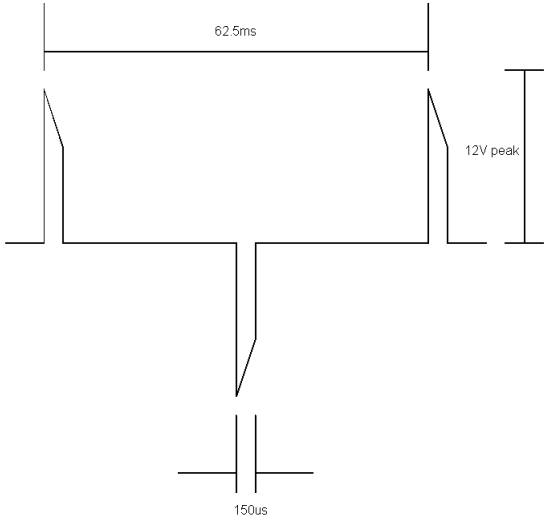
L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Togliere las pilas prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 35

4.4 Dati tecnici

Nome e modello	:	Dispositivo di elettroagopuntura **MEDISANA ACS/ACP**
Tensione di stimolazione	:	max. 12 V a 500 Ohm / max. 100 V senza carico
Intensità di corrente	:	max. 48 mA punta a 500 Ohm
Tempo di stimolazione	:	manuale / 30 s / 60 s
Durata del segnale	:	150 µs
Frequenza impulsi	:	16 Hz
Tensione di alimentazione	:	6 Volt= (2 X 3Volt batteria al litio modello CR2032)
Durata delle batterie	:	circa 2200 cicli da 30 s
Classificazione secondo MPG	:	IIa
Classe di protezione	:	BF
Dimensioni	:	circa 175 x 18 x 40 mm (L x L x H)
Peso	:	circa 45 g incluse batterie
Articolo n° (ACS)	:	81502
EAN-n° (ACS)	:	4015588815027
Articolo n° (ACP)	:	81600
EAN-n° (ACP)	:	4015588816000

Forme d'onda in uscita a 500 Ohm



CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 36

5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 37

1.1 ¡Muchas gracias!

Muchas gracias por su confianza y enhorabuena!
Con la acupuntura electrónica **ACS/ACP** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato está destinado para la terapia manual mediante acupuntura.

Con el fín de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su aparato de electroacupuntura **ACS/ACP** de **MEDISANA** recomendamos leer atentamente las siguientes indicaciones para el uso y cuidado del aparato.

1.2 Importante

⚠ **Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.**

- Sólo emplee el aparato para los fines que se señalan en las instrucciones de uso.
- No use piezas adicionales que no hayan sido recomendadas por el fabricante.
- No introduzca cuerpos extraños en ninguno de sus orificios. Evite el contacto con objetos puntiagudos o filosos. La garantía pierde validez en caso de usar el aparato para fines distintos a los señalados.
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- En caso de desperfecto, no trate de repararlo usted mismo. En caso de hacerlo, no sólo pierde toda validez la garantía sino que pueden sucitarse serios peligros (incendio, descarga eléctrica, lesión). Mande reparar el aparato a los centros de servicio autorizados.
- No utilice el aparato nunca en la bañera o en la ducha.
- Si entrara agua en el aparato, retire las pilas inmediatamente y no utilice el aparato más. Póngase en contacto con su proveedor o con nuestro centro de servicio técnico.
- Las pilas deben eliminarse en contenedores especiales o entregar-se en comercios especializados. No las tire nunca a la basura doméstica.

1.3 Recomendaciones importantes - por el bien de su salud

- En caso de estar enfermo de diabetes, o padecer alguna otra enfermedad, debe consultar a su médico antes de emplear el aparato.
- Las mujeres embarazadas deben tomar las medidas de precaución necesarias y considerar su capacidad de resistencia individual. En caso dado deben consultar a su médico.
- No aplique el aparato en partes del cuerpo con inflamaciones, quemaduras, infecciones, erupciones cutáneas, heridas o en zonas demasiado sensibles.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 38

1.4 ¡Atención! Características del aparato MEDISANA ACS/ACP

- La terapia mediante el **MEDISANA ACS/ACP** no sustituye el diagnóstico ni el tratamiento médicos.
- En caso de padecer dolores o alguna enfermedad consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
- Si usted es portador de marcapasos cardíaco o de algún otro implante, no utilice este aparato.
- No utilice la estimulación eléctrica mientras maneje máquinas o al conducir.
- Si usted padece alteraciones o enfermedades del corazón (p. ej. arritmias u otras alteraciones del miocardio) no deberá utilizar el aparato.
- Debido a que se utilizan electrodos, estos no pueden aplicarse sobre heridas abiertas de la piel. Antes de bañarse retire los electrodos. Tanto la punta de acupuntura eléctrica como la punta auxiliarestán hechas de latón bañado en oro. En determinados casos pueden aparecer reacciones alérgicas de la piel.
- Si aparecen irritaciones de la piel interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.
- No utilice nunca el aparato en la región laríngea (nuez).
- La acupuntura debe llevarse a cabo exclusivamente en los puntos mostrados en el libro que acompaña al aparato. Para más información consulte a su médico o terapeuta.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo.
El suministro de serie incluye:

- Aparato de electroacupuntura **ACS/ACP**
- Aguja de acupuntura
- 2 pilas de botón CR2032, ya colocadas
- Auricular (sólo ACP)
- Electrodo externo con cable (sólo ACP)
- Libro
- Manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

⚠ **PRECAUCIÓN**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 Información a cerca de la acupuntura

La acupuntura es una antigua terapia china, en la que se colocan agujas en puntos del cuerpo definidos, los puntos de acupuntura. Dichos puntos se encuentran a lo largo de líneas corporales, los meridianos. Desde dichos puntos de acupuntura se pueden compensar alteraciones energéticas del organismo y se pueden estimular determinados órganos o partes del cuerpo, así como estimular su función y vitalidad. Esta estimulación se puede conseguir también mediante presión (Acupresión) o mediante impulsos eléctricos inocuos, como los que proporcionan el aparato de acupuntura **MEDISANA ACS/ACP** sobre los citados puntos de acupuntura.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 39

La acupuntura se utiliza sobre todo en síndromes dolorosos y en alteraciones funcionales de diversa naturaleza.

2.3 Sustitución/ cambio de las baterías

Cuando las pilas se están terminando la lamparilla roja ❺ se ilumina de forma intermitente. Para poder garantizar el funcionamiento correcto del aparato deberá cambiar las pilas. Para ello empuje hacia atrás la cubierta del compartimento de las pilas ⓫ en la parte inferior del aparato. Extraiga ambas pilas y sustituyalas por dos nuevas del mismo tipo (2 pilas de botón 3V Litio CR 2032). Al colocarlas asegúrese de que el polo positivo de ambas queda hacia afuera (cara con la inscripción). Cierre al compartimento de pilas.

⚠ ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- **¡Mantenerlas fuera del alcance de los niños!**
- **¡No recargar! • ¡No cortocircuitar! • ¡No arrojar al fuego!**
- **No arroje las pilas y acumuladores usados a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.**

3.1 Modos de utilización

MEDISANA ACS/ACP puede utilizarse en los siguientes tres modos:

Modo búsqueda: para localizar los puntos de acupuntura.
Terapia manual: terapia sin limitación temporal.
Terapia automática: limita automáticamente el tiempo de estimulación del punto de acupuntura a 30 ó 60 segundos.

Encienda el aparato apretando el botón ❻. Una señal acústica y la lamparilla ❼, que se encuentra sobre el temporizador ⓭, le indicarán que el aparato se encuentra encendido. El aparato se encuentra ahora en modo búsqueda.

3.1.1 Manejo

Sostenga el aparato como se muestra en la foto.

Sostenga el **MEDISANA ACS/ACP** de tal forma que toque el electrodo de contacto ⓮. Para la correcta utilización es necesario un circuito cerrado. El electrodo de contacto ⓮ representa un polo (negativo) y la punta de acupuntura ❶ el otro (positivo).
En el tratamiento de terceras personas es igualmente necesario un circuito cerrado. Esto puede conseguirse, por ejemplo, mediante el electrodo externo (ver "Electrodo externo") o tocando a la persona con la mano libre.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 40

3.1.2 Modo búsqueda

Aplique la punta sobre la zona de la piel donde debe encontrarse el punto de acupuntura (ver libro adjunto), ejerciendo una ligera presión. Al iniciar la búsqueda la señal acústica se volverá más aguda y en el display se irán iluminando más lamparillas conforme se vaya acercando a un punto de acupuntura. Busque el punto hasta escuchar la señal acústica más aguda y hasta que se enciendan el mayor número de lamparillas 8.

⚠ ADVERTENCIA

En algunas ocasiones los puntos de acupuntura se encuentran muy próximos. Para encontrar el punto adecuado para la terapia deseada oriéntese en el libro adjunto o en la literatura especializada.

3.1.3 Terapia manual

Cuando haya encontrado el punto de acupuntura , apriete con su dedo índice el botón de estimulación 3. La señal acústica cesará y la lamparilla 2 se encenderá de forma intermitente; simultáneamente destellará la primera lamparilla del display 8. De esta forma tratará el punto de acupuntura desado con la energía mínima (ajuste de fábrica). Si desea aumentar la intensidad, deberá mantener la punta de acupuntura 1 sobre el punto deseado y variar la intensidad ("Variar intensidad"). En el momento en el que deje de apretar el botón 3 la estimulación terminará y el aparato pasará automáticamente al modo búsqueda. De esta forma usted determina la duración de la estimulación.

3.1.4 Terapia automática

El **MEDISANA ACS/ACP** puede limitar la duración del estímulo a 30 o 60 segundos mediante un reloj interno que se activa apretando el temporizador 13. La duración seleccionada se mantiene hasta que usted la varie mediante el temporizador 13 o apague el aparato. Cada vez que encienda el aparato funciona el ajuste de fábrica que activa el modo manual.

Antes de buscar el punto de acupuntura seleccione la duración deseada apretando el temporizador 13: apretando una vez seleccionará 30 segundos, apretando dos veces seleccionará 60 segundos. La lamparilla 7 mostrará la duración seleccionada.

Busque el punto de acupuntura (ver "Modo búsqueda") y apriete brevemente el botón de estimulación 3. La lamparilla 2 comenzará a destellar intermitentemente. Podrá sujetar cómodamente el aparato sobre el punto de acupuntura ejerciendo una ligera presión, ya que no necesita mantener pulsado el botón de estimulación 3.

Al finalizar el tiempo seleccionado el aparato volverá automáticamente al modo búsqueda. Debido a que el tiempo seleccionado queda memorizado podrá estimular el punto deseado nuevamente, durante el tiempo preseleccionado, pulsando el botón de estimulación 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 41

3.2 Variación de la intensidad

Al encender el **MEDISANA ACS/ACP** la intensidad seleccionada es la mínima (ajuste de fábrica). Sin embargo, para determinadas técnicas de acupuntura pueden ser necesarias intensidades mayores.
Usted podrá variar la intensidad de la estimulación antes o durante la misma. Es aconsejable ajustar la intensidad durante la estimulación ya que la sensibilidad del cuerpo varía de zona a zona y porque además la sensibilidad a la electricidad también varía de persona a persona. Con el aparato encendido apriete el botón de intensidad ❹ sobre la parte marcada con un signo positivo (+) las veces necesarias hasta alcanzar la intensidad deseada. En el display ❾ podrá ver cómo cada vez que pulsa el botón se enciende una lamparilla más. Cuando se ha encendido la última, habrá alcanzado la intensidad máxima. Si aprieta el botón de intensidad ❹ sobre la parte marcada con un signo negativo (-) la intensidad disminuirá paso a paso hasta alcanzar la intensidad mínima (primera lamparilla).

⚠ ADVERTENCIA

La intensidad sentida varía según los puntos del cuerpo, a los que se aplica el aparato. Antes de cambiar el punto de acupuntura es aconsejable seleccionar de nuevo la intensidad mínima.

3.3 Uso de los accesorios del aparato

Con al **MEDISANA ACS/ACP** dispondrá de una punta de acupuntura ⓰, un auricular ❿ (sólo ACP) y un electrodo externo con cable ⓯ (sólo ACP).
Para **MEDISANA ACS** hay disponible un juego de accesorios que incluye un **auricular** y **electrodos externos** (n.º de artículo 81650)

Aguja de acupuntura
La aguja de acupuntura ⓰ adicional dispone de una punta muy fina y permite una estimulación más eficiente del punto de acupuntura. Es de mucha utilidad en la búsqueda y estimulación de puntos de acupuntura muy próximos, p. ej. en la oreja. Coloque la punta en el aparato y asegúrese de que se encuentra bien fija y de que hace contacto con el aparato.

Auricular (sólo ACP)
El auricular ❿ se puede conectar al **MEDISANA ACS/ACP** mediante la hembrilla ❾. Al conectar el auricular la señal acústica se escuchará únicamente a través de éste.

⚠ ADVERTENCIA

Al terminar el tratamiento no olvide apagar el aparato. Si ha estado utilizando el auricular y se ha quitado el mismo sólo podrá reconocer que el aparato se encuentra encendido por la lamparilla ❼ encendida.
La vida de las pilas se acorta si deja el MEDISANA ACS/ACP encendido de forma innecesaria.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 42

Electrodo externo con cable (sólo ACP)
Enchufe el electrodo externo ⑮ a la hembrilla ⑫. Para el autotratamiento apliquese el electrodo a su propia muñeca o brazo, para el tratamiento de otras personas aplique el electrodo a la muñeca o al brazo de la persona a tratar. De esta forma podrá manejar el **MEDISANA ACS/ACP** sin necesidad de preocuparse por el contacto del electrodo de contacto ⑭, o en el tratamiento de terceros, sin tener que tocar a la persona tratada. El circuito queda cerrado por la aplicación del electrodo externo. Esto permite un tratamiento más cómodo.

⚠ **ADVERTENCIA**

El contacto con el electrodo externo se mejora humedeciendo el mismo antes de aplicarlo sobre la piel.

4.1 Preguntas frecuentes y sus repuestas

A veces mi aparato no localiza ningún punto de acupuntura ¿por qué?

Compruebe:

1. En el autotratamiento
si tiene contacto con el electrodo de contacto ⑭. EL circuito debe estar siempre cerrado. Sostenga el **MEDISANA ACS/ACP** de forma que por lo menos un dedo toque el electrodo de contacto.

2. En el tratamiento de otras personas
si tiene el circuito cerrado, es decir que está en contacto con la otra persona. En el tratamiento con electrodo externo compruebe que este se encuentra colocado correctamente, fijo sobre la piel limpia. Compruebe que el cable se encuentra bien enchufado a la hembrilla ⑫. El circuito debe encontrarse siempre cerrado para el correcto funcionamiento.

3. En el tratamiento con la punta de acupuntura ⑯
si la punta tiene contacto con el aparato. Extraiga la punta y vuelva a colocarla apretandola para establecer el contacto.

¿Cómo puedo apagar la señal acústica?
Enchufe el auricular. De esta forma la señal acústica sólo podrá escucharse a través del mismo. La localización de los puntos de acupuntura se indica mediante las señales ópticas ⑧.

¿Puede ocurrirme algo con la corriente eléctrica?
No. La intensidad eléctrica de los impulsos es tan pequeña que incluso en aplicaciones prolongadas no supone ningún peligro. De todas formas ajuste la intensidad según la sensibilidad de los distintos puntos. La piel de la cara, p. ej. es más sensible que la de la mano. Por lo tanto al estimular un nuevo punto de acupuntura comience siempre con la intensidad mínima y aumente progresivamente según su sensibilidad (ver también "Variar intensidad"). La aplicación no debe ser nunca molesta.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 43

¿Qué intensidad debo seleccionar?
Por favor, seleccione una intensidad que le resulte agradable. En ningún caso debe experimentar dolores, pero los impulsos deben hacerse sentir. La intensidad depende también del punto al que se aplica la acupuntura.

4.2 Limpieza y cuidado

- Retire las baterías.
- No use nunca productos de limpieza agresivos o cepillos de cerdas gruesas.
- Limpie el aparato con un trapo suave ligeramente humedecido con una lejía de jabón suave. Nunca sumerja en agua el aparato y evite que le entre agua. No use el aparato nuevamente sino hasta que esté completamente seco.
- En caso de contar con piezas adicionales, límpielas de ser necesario por separado con un cepillo de cerdas suaves. Deje secar las piezas completamente antes de volver a colocarlas en el aparato.

4.3 Indicaciones para la eliminación

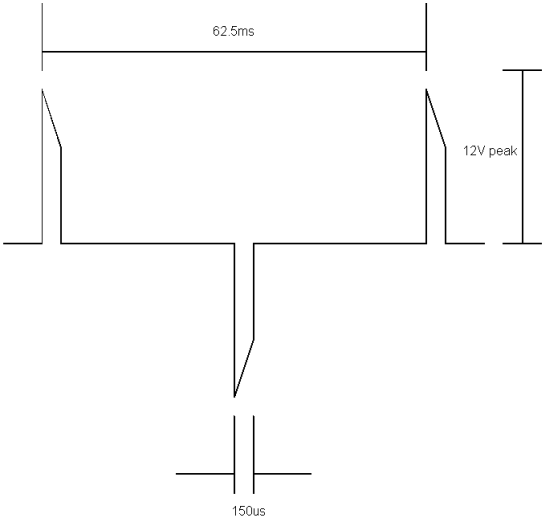
Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.
Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.
Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 44

4.4 Datos técnicos

Denominación y modelo	:	Aparato de electroacupuntura **ACS/ACP** de **MEDISANA**
Tensión de excitación	:	Max. 12 V a 500 Ohm / max. 100 V sin carga
Intensidad de corriente	:	Max. 48 mA cresta a 500 Ohm
Tiempo de excitación	:	Manual /30 seg./60 seg.
Duración de la señal	:	150 µs
Frecuencia de impulso	:	16 Hz
Suministro de corriente	:	6 voltios = (Pila de litio de 2 x 3 voltios tipo CR2032)
Vida útil de las pilas	:	aprox. 2200 ciclos de 30 seg. de duración
Clasificación según MPG	:	IIa
Clase de protección	:	BF
Medidad	:	aprox. 175 x 18 x 40 mm (L x A x A)
Peso	:	aprox. 45 g incl. las pilas
N° de articolo (ACS)	:	81502
EAN-N° (ACS)	:	4015588815027
N° de articolo (ACP)	:	81600
EAN-N° (ACP)	:	4015588816000

Forma de la curva de salida a 500 Ohmios



CE 0297

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 45

5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
   - **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   - **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   - **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   - **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 46

1.1 Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com o aparelho de acupunctura eléctrico **ACS/ACP**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se à terapia manual através da acupunctura.

A fim de poder alcançar os resultados desejados e de desfrutar por muito tempo do seu aparelho eléctrico de acupunctura **ACS/ACP MEDISANA** recomendamos que leia com atenção as seguintes indicações de utilização e cuidados a ter com o instrumento.

1.2 Importante

⚠ **Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.**

- Utilize apenas o instrumento para os fins mencionados nas instruções de utilização.
- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados pelo fabricante.
- Não insira objectos estranhos nos orifícios. Evite o contacto com objectos aguçados ou afiados. Em caso de utilização para outros fins, expira o direito à garantia.
- A utilização do aparelho por, em ou na proximidade de crianças ou pessoas limitadas por alguma incapacidade deverá apenas acontecer mediante supervisão. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- Em caso de falhas, não repare o aparelho pessoalmente. Além de expirar qualquer direito a garantia, poderão ocorrer perigos graves (fogo, choque eléctrico, ferimentos). Envie o aparelho apenas para os centros de assistência autorizados para ser reparado.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver na banheira ou no duche. Se, no entanto, alguma vez penetrar líquido no aparelho, as pilhas devem ser removidas imediatamente e evitadas quaisquer outras utilizações. Entre em contacto com o revendedor especializado ou o nosso centro de assistência.
- As pilhas devem ser eliminadas através de pontos de recolha especiais ou junto de um revendedor. Nunca as deite para o lixo doméstico.

1.3 Recomendações importantes – para bem da sua saúde

- No caso de diabetes ou outras doenças, consulte o seu médico de família antes de utilizar o aparelho.
- As grávidas devem cumprir as medidas de precaução necessárias e ter atenção à sua resistência pessoal, eventualmente, contacte o seu médico.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 47

1.4 Atenção! Informações especiais relativas ao ACS/ACP MEDISANA

- As terapias com o **ACS/ACP MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos. Consulte o seu médico em caso de qualquer dor ou doença, antes de utilizar o aparelho.
- Não utilize o aparelho, se tiver um pacemaker ou outros implantes.
- Durante a operação de uma máquina ou a condução de veículos, não é permitida a estimulação eléctrica.
- Caso sejam conhecidos irregularidades cardíacas ou doenças cardíacas (p.ex. arritmias ou lesões no miocárdio), não deve utilizar o aparelho.
- Se forem utilizados eléctrodos, eles não devem ser aplicados em carne viva. Remova os eléctrodos antes de tomar banho ou nadar.
- A ponta de acupunctura eléctrica e a ponta adicional são compostas de latão dourado. Em casos isolados poderão ocorrer reacções alérgicas na pele.
- Caso se constatem irritações de pele, interrompa o tratamento e contacte um médico.
- Não utilize o aparelho na proximidade da laringe.
- Uma terapia de acupunctura apenas deve ser feita nos pontos indicados pelo livro de acompanhamento. Para informações adicionais, consulte o seu médico ou médico naturalista.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.
O material fornecido é composto por:

- Aparelho eléctrico de acupunctura **ACS/ACP**
- Ponta de acupunctura
- 2 pilhas CR2032, fornecidas
- Dispositivo auricular (apenas ACP)
- Eléctrodo externo com cabo (apenas ACP)
- Livro de acompanhamento
- Manual de instruções

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

⚠ AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2 Informações interessantes relativas à acupunctura

A acupunctura é uma arte terapêutica chinesa ancestral, em que as agulhas são introduzas em locais predefinidos do corpo, os chamados pontos de acupunctura. Os pontos estão localizados ao longo de linhas do corpo, os chamados meridianos.
Através destes pontos de acupunctura são compensadas perturbações energéticas existentes no organismo e é possível estimular determinados órgãos ou zonas do corpo, bem como melhorar o seu funcionamento e vitalidade. Esta estimulação também poderá ser feita por pressão (acupressura) ou através de impulsos

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 48

eléctricos inócuos nos respectivos pontos de acupunctura, tal como actua o aparelho eléctrico de acupunctura **ACS/ACP MEDISANA**.
A acupunctura é utilizada nomeadamente no tratamento das dores ou em perturbações funcionais de múltiplos tipos.

2.3 Colocar/substituir as pilhas

Quando as pilhas estiverem gastas, o LED vermelho ❺ começa a piscar. Para garantir um funcionamento impecável do aparelho, substitua as pilhas. Para tal, mova para trás a tampa do compartimento das pilhas ⓫ localizado na parte inferior do aparelho. Retire as duas pilhas e substitua-as por duas pilhas novas do mesmo tipo (2 x 3V lítio CR 2032). Durante a colocação, tenha atenção para que os lados com + estejam voltadas para o lado inferior do aparelho (lado com a chapa de características). Feche o compartimento das pilhas.

⚠ INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não recarregue as pilhas!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito!**
- **Não coloque as pilhas no fogo!**
- **Não elimine as pilhas ou as baterias vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.**

3.1 Âmbitos de aplicação

O **ACS/ACP MEDISANA** pode ser aplicado de três modos:
Modo de busca: localiza o ponto de acupunctura.
Terapia manual: não há limite de tempo para a terapia.
Terapia com temporizador: duração da terapia de 30 segundos ou 60 segundos no ponto de acupunctura.

Ligue o aparelho premindo o botão ❻. O estado ligado pode ser identificado através de um sinal acústico e o LED ❼ aceso por cima do botão de intervalo de tempo ⓭. Deste modo, o aparelho encontra-se no modo de busca.

3.1.1 Manuseio

Pegue no aparelho conforme indicado na fotografia.

Segure o aparelho **ACS/ACP MEDISANA** de modo a tocar no eléctrodo de contacto ⓮. Para a utilização é necessário um circuito eléctrico fechado. Neste caso, o eléctrodo de contacto ⓮ constitui um dos pólos (contraeléctrodo) e a ponta de acupunctura ❶ o outro pólo (eléctrodo activo).
Durante o tratamento numa outra pessoa também é importante manter este circuito eléctrico fechado, por exemplo, tocando a pessoa a ser tratada com a mão que está livre ou utilizando o eléctrodo externo (ver "Eléctrodo externo").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 49

3.1.2 Modo de busca

Posicione a ponta sobre a pele aplicando uma pressão ligeira sobre a pele – aproximadamente na área em que se encontra o ponto de acupunctura (ver livro de acompanhamento). Quando começar com a busca, o sinal acústico fica mais intenso e, no mostrador, um ou vários LEDs acendem, quanto mais próximo se encontrar do ponto de acupunctura. Usando a ponta, procure o ponto até que o sinal acústico seja o mais intenso e se acendam o maior número de diodos luminosos 8.

⚠ NOTA

Por vezes, os pontos de acupunctura encontram-se muito próximos uns dos outros. Para encontrar o ponto correcto para a terapia pretendida, oriente-se também sempre pelo livro de acupunctura fornecido ou literatura especializada mais pormenorizada.

3.1.3 Terapia manual

Quando tiver encontrado o ponto de acupunctura, pressione, com o dedo indicador, o botão de simulação 3 e mantenha-o premido. O sinal acústico é desligado e o LED 2 começa a piscar; em simultâneo pisca sempre o primeiro LED no mostrador 8. Assim estará a tratar o ponto de acupunctura com a intensidade de corrente mais baixa (configuração de base). Se quiser aumentar a intensidade, recomendamos que permaneça com a ponta de acupunctura 1 sobre o ponto e altere a intensidade (ver também „Alteração da intensidade"). Assim que libertar o botão 3, a estimulação é terminada e o aparelho volta ao modo de busca. Assim, poderá decidir pessoalmente qual a duração do envio dos impulsos eléctricos.

3.1.4 Terapia com temporizador

O **ACS/ACP MEDISANA** poderá ser ajustado, através de um temporizador interno, para um período de estimulação de 30 ou 60 segundos carregando-se no botão 13. Este tempo definido permanece inalterado até que seja pressionado o botão 13 ou o aparelho for desligado. Na regulação de base, assim que o aparelho for ligado, está sempre activado, primeiro, o modo manual.

Antes de procurar o ponto de acupunctura, defina o tempo pretendido carregando no botão 13: premir uma vez para 30 segundos e uma segunda vez para 60 segundos. O LED 7 apresenta a respectiva regulação.

Procure o ponto de acupunctura (ver "Modo de busca") e prima o botão de simulação 3 vezes com brevidade. O LED 2 começa a piscar. Como não precisa de manter pressionado o botão de estimulação 3, poderá manter o aparelho confortavelmente e com ligeira pressão sobre o ponto de acupunctura.

Quando tiver decorrido o tempo ajustado, o aparelho volta ao modo de busca. Como o tempo ajustado é mantido, premindo de novo brevemente o botão de estimulação 3 poderá estimular mais uma vez o ponto durante o período de tempo predefinido.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 50

3.2 Alteração da intensidade

Quando é ligado, o **ACS/ACP MEDISANA** está sempre regulado para o nível de intensidade mais baixo (regulação base). No entanto, para determinadas aplicações de acupunctura poderão ser necessárias intensidades superiores.
A intensidade poderá ser modificada antes ou durante a estimulação. No entanto, recomenda-se que a intensidade apenas seja adaptada durante a estimulação, pois as partes do corpo apresentam sensibilidades diferentes e, além disso, a percepção da corrente eléctrica é diferente de pessoa para pessoa.
Com o aparelho ligado, pressione o botão de intensidade 4 no local com o símbolo mais (+) diversas vezes de seguida até que tenha alcançada a potência desejada. No mostrador 8 poderá ver que o indicador luminoso avança uma posição sempre que o botão for premido. Se o LED mais afastado acender, foi ajustada a intensidade mais elevada. Se pressionar o botão de intensidade 4 no local com o símbolo menos (-), a potência diminui de novo gradualmente até que seja alcançada a intensidade mais reduzida (primeiro LED).

⚠ NOTA

A intensidade é sentida de forma diferente nas diversas partes do corpo. Antes de mudar de ponto de acupunctura é, por isso, recomendável regular a intensidade sempre de novo para o nível mais fraco!

3.3 Aplicação dos acessórios do aparelho

O **ACS/ACP MEDISANA** é fornecido com uma ponta de acupunctura 16, um dispositivo auricular 10 (apenas ACP) e um eléctrodo externo com cabo 15 (apenas ACP). Para o **ACS MEDISANA** está disponível um conjunto de acessórios composto por **dispositivo auricular** e **eléctrodo externo** (n.º de artigo 81650).

Ponta de acupunctura
A ponta de acupunctura adicional 16 possui uma terminação mais final e que afunila, permitindo uma estimulação ainda mais eficiente do ponto de acupunctura. Isto poderá ser especialmente útil na localização, alcance e estimulação de pontos que estejam muito próximos de outros, p.ex. no ouvido. Coloque a ponta simplesmente em cima do aparelho. Tenha atenção para que esteja firme e esteja em contacto com o aparelho.

Dispositivo auricular (apenas ACP)
O dispositivo auricular 10 pode ser conectado ao **ACS/ACP MEDISANA** através da tomada 9. Assim, o sinal acústico apenas é audível através do dispositivo auricular.

⚠ NOTA

Não se esqueça de desligar o aparelho no final do tratamento. Se tiver trabalhado com o auscultador e o tiver colocado de parte juntamente com o aparelho, apenas poderá identificar se o aparelho ainda está ligado vendo se o LED 7 ainda está aceso. O consumo de pilhas aumenta se deixar o ACS/ACP MEDISANA ligado desnecessariamente.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 51

Eléctrodo externo com cabo (apenas ACP)
Introduza o eléctrodo externo ⓯ na tomada ⓬. Em caso de tratamento a si próprio, enrole o eléctrodo em volta do seu braço ou pulso e, no caso de tratar outra pessoa, em volta do pulso ou do braço dessa pessoa. Em seguida poderá segurar o **ACS/ACP MEDISANA** como preferir, sem ter de prestar atenção ao contacto com o eléctrodo de contacto ⓮ ou, quando estiver a tratar de um paciente, sem ter de tocar adicionalmente na pessoa.
O circuito eléctrico fechado é garantido através da aplicação do eléctrodo externo. Isto permite um tratamento mais livre.

⚠ **NOTA**

O contacto com o eléctrodo externo poderá ser melhorado humedecendo ligeiramente o eléctrodo antes de o aplicar na pele.

4.1 Perguntas frequentes e as respectivas respostas

Qual a razão do meu aparelho de acupunctura, por vezes, não indicar pontos de acupunctura?

1. No tratamento à própria pessoa
Está em contacto com o eléctrodo de contacto ⓮? O circuito eléctrico tem de estar sempre fechado. Segure o aparelho **ACS/ACP MEDISANA** de modo a tocar no eléctrodo de contacto com, no mínimo, um dedo.

2. No tratamento a outros
Fechou o circuito eléctrico? Está em contacto com a outra pessoa? No tratamento com aplicação externa do eléctrodo: O eléctrodo está colocado correctamente, isto é, com firmeza e segurança sobre a pele sem gordura? O cabo de conexão está bem inserido na tomada ⓬? Também aqui é preciso ter atenção para que o circuito eléctrico fique sempre fechado.

3. No tratamento com ponta de acupunctura ⓰
A ponta colocada está em contacto com o aparelho? Se necessário, remova-a uma vez, volte a colocá-la e rode-a ligeiramente para restabelecer o contacto.

Como desligo o som?
Insira o auscultador. Assim deixa de ouvir o som no ambiente circundante, ouvindo-o apenas através do dispositivo auricular. A indicação dos pontos de acupunctura poderá ser identificada adicionalmente através dos sinais ópticos ⓼.

A corrente eléctrica poderá ser prejudicial?
Não, pois a potência dos impulsos eléctricos é tão reduzida que, mesmo com uma utilização mais prolongada, ela é completamente inofensiva. Contudo, a intensidade deve ser regulada de acordo com a sensibilidade do ponto de aplicação. A pele da face é, por exemplo, mais sensível que a mão. Por conseguinte, em cada estimulação de um ponto, recomece pelo nível de intensidade mais baixo e aumente-o lentamente de acordo com a sensibilidade pessoal (ver também: „Alteração da intensidade"). O tratamento nunca deve ser desagradável.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 52

Qual é a intensidade que devo escolher?
Por favor, regule a intensidade para que seja agradável. Nunca deverá ser dolorosa. Contudo, os impulsos devem ser sempre sentidos. A intensidade também depende do local em que está a fazer a acupunctura.

4.2 Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, remova as pilhas.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Limpe o aparelho com um pano macio e ligeiramente humedecido com detergente suave. Para limpar o aparelho, nunca coloque o aparelho dentro de água e tenha cuidado para que não penetre água no aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Se o aparelho tiver acessórios separados, limpe-os, se necessário, adicionalmente com uma escova pequena e macia. Deixe os acessórios secar completamente antes de os colocar novamente no aparelho.

4.3 Indicações sobre a eliminação

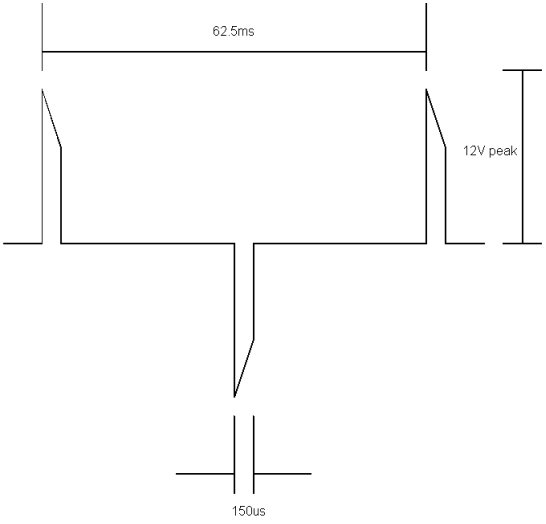
Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico.
Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 53

4.4 Dados técnicos

Denominação e modelo	:	Aparelho eléctrico de acupunctura **ACS/ACP MEDISANA**
Tensão de estimulação	:	máx. 12 V em 500 Ohm / máx. 100 V sem carga
Potência	:	máx. 48 mA pico em 500 Ohm
Tempo de estimulação	:	manual / 30 s / 60 s
Duração do sinal	:	150 µs
Taxa de impulsos	:	16 Hz
Alimentação de tensão	:	6 V= (2 x 3 V pilha de lítio tipo CR2032)
Tempo de vida das pilhas	:	aprox. 2200 ciclos com 30 s de duração
Classificação segundo MPG	:	IIa
Classe de protecção	:	BF
Dimensões	:	aprox. 175 x 18 x 40 mm (C x L x A)
Peso	:	aprox. 45 g incl. pilhas
N.º de artigo (ACS)	:	81502
Número EAN (ACS)	:	4015588815027
N.º de artigo (ACP)	:	81600
Número EAN (ACP)	:	4015588816000

Formas das curvas de saída em 500 Ohm



CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 54

5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   - **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   - **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   - **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   - **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 55

1.1 Hartelijk dank

Hartelijk bedankt voor uw vertrouwen en hartelijk gefeliciteerd!
Met het elektro-acupunctuurapparaat **ACS/ACP** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Dit apparaat is bestemd voor manuele therapie via acupunctuur.

Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA MEDISANA** Elektro-acupunctuurapparaat **ACS/ACP** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

1.2 Belangrijk

⚠ **Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.**

- Gebruik het toestel enkel overeenkomstig zijn doel, volgens de handleiding.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de openingen. Vermijd contact met scherpe of puntige voorwerpen. Bij ieder ondoelmatig gebruik vervalt het recht op waarborg.
- Het gebruik van het apparaat door of in de nabijheid van kinderen of mindervalide personen mag enkel onder toezicht gebeuren. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!
- Herstel het apparaat niet zelf in geval van storing. U verliest dan niet enkel elke aanspraak op waarborg, maar ernstige risico's kunnen zich voordoen (Brand, elektrische schok, verwondingen). Laat herstellingen enkel in bevoegde serviceplaatsen uitvoeren.
- Gebruik het instrument nooit terwijl u een bad of stortbad neemt. Verwijder, in het geval dat vocht per ongeluk het instrument is binnengedrongen, direct de batterijen en pas het instrument niet opnieuw toe. Neem contact op met uw leverancier of met onze servicedienst.
- Ontdoet u zich van batterijen met behulp van speciale verzamelbakken of via een speciaalzaak. Wegwerp-batterijen horen niet in de huishoudelijke afval.

1.3 Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid

- Diabetici en andere zieken dienen, vooraleer zij het toestel gebruiken, hun huisarts te raadplegen.
- Zwangere vrouwen dienen de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen en hun individueel belastingsvermogen in acht te nemen, eventueel in overleg met hun geneesheer.
- Behandel geen lichaamsdelen die zwellingen, verbrandingen, ontstekingen, huiduitslag, wonden of gevoelige plaatsen vertonen.
- De behandeling moet aangenaam aanvoelen. Indien U pijn ondervindt of de behandeling onaangenaam aanvoelt, dient U de behandeling stop te zetten en uw geneesheer te raadplegen.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:14 Uhr Seite 56

1.4 Attentie! Bijzondere eigenschappen van de MEDISANA ACS/ACP

- Therapieën met de **MEDISANA ACS/ACP** vervangen geen medische diagnoses of behandelingen. Neem contact op met uw arts bij elk soort pijn of ziekte, voordat u het instrument gebruikt.
- Gebruik het instrument niet, indien u een pacemaker of andere implantanten hebt.
- De elektrostimualtie mag niet worden gebruikt bij het bedienen van een machine of bij het autorijden.
- Wanneer er onregelmatigheden van het hart of hartziektes bekend zijn (bijv. arritmieën of myocardstoringen), gebruik het instrument dan niet.
- Als er elektrodes worden gebruikt, plaats deze nooit op huidwonden. Verwijder voor het baden of zwemmen de elektrodes.
- De elektroacupunctuurtip en de extra tip zijn gemaakt von verguld messing. In enkele gevallen kan er huidirritatie voorkomen.
- Breek, in geval van huidirritatie, de behandeling af en neem contact op met uw arts.
- Gebruik het instrument niet in de buurt van het strottehoofd.
- Houd u zich bij een acupunctuurtherapie aan de acupunctuurpunten, zoals beschreven in het begeleidende boek. Neem, voor meer informatie, contact op met uw behandelende arts of geneeskundige.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is.
Bij de levering horen:

- Elektro-acupunctuurapparaat **ACS/ACP**
- Acuptunctuurtip
- 2 knoopbatterijen CR2032, reeds geplaatst
- Oortelefoon (alleen ACP)
- Externe Elektrode met snoer (alleen ACP)
- Begeleidend boek
- Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

⚠ **WAARSCHUWING**

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Algemene informatie over acupunctuur

De acupunctuur is een oude Chinese therapiekunst, waarbij naalden op zeer bepaalde punten van het lichaam, de zogenoemde acupunctuurpunten, ingestoken worden. Deze bevinden zich langs lijnen over het lichaam, de meridianen. Via deze acupunctuurpunten worden energetische storingen in het organisme weer in het evenwicht gebracht en kunnen bepaalde organen en zones van het lichaam gestimuleerd en hun functie en vitaliteit bevorderd worden. Deze stimulatie kan evenzo gebeuren via druk (acupressuur) of ongevaarlijke elektrische impulsen, zoals door toepassing van de acupunctuurinstrumenten **MEDISANA ACS/ACP** op de betreffende acupunctuurpunten.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 57

Acupunctuur wordt o. a. toegepast op vele verschillende pijnsyndromen en functionele storingen.

2.3 Batterijen inzetten/wisselen

Wanneer de energie van de batterijen verbruikt is gaat de rode LED 5 flikkeren. Vervang vervolgens de batterijen, om het soepele functioneren van het instrument te waarborgen. Schuift u hiervoor aan de onderzijde van het instrument het batterijhouderdeksel 11 naar achteren. Verwijder de twee batterijen en vervang deze door nieuwe van dezelfde type (2 x 3V lithium CR 2032). Let op dat bij het inbrengen van de nieuwe batterijen de + zijden naar de onderzijde van het instrument (zijde met typeplaatje) wijzen. Schuif het batterijhouderdeksel weer op zijn oorspronkelijke positie.

⚠ VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- **Uit de buurt van kinderen houden!**
- **Niet kortsluiten!**
- **Niet oplaadbaar!**
- **Niet in het vuur gooien!**
- **Gooi gebruikte batterijen en accu's niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of naar uw elektrawinkelier.**

3.1 Toepassingsgebied

De **MEDISANA ACS/ACP** kan op drie verschillende manieren toegepast worden:

Zoekmode: hierdoor wordt de acupunctuurpunt opgespoord.
Handmatige therapie: geen tijdslimiet tijdens de therapie
Therapie met tijdklok: 30 seconden resp. 60 seconden therapieduur van de therapiepunt.

Druk op de toets 6 om het instrument in te schakelen. Er klinkt een geluidssignaal en de LED (= Light Emitting Diode, lamp) 7 boven de tijd-keuzetoets 13 gaat branden. Het instrument is ingeschakeld en bevindt zich in de zoekmode.

3.1.1 Gebruik

Neem het instrument in uw hand, zoals op de foto is te zien.

Houd de **MEDISANA ACS/ACP** zodanig vast dat u de met de contactelektrode 14 in huidcontact komt. Voorwaarde voor de toepassing is een gesloten stroomkring. De contactelektrode 14 vormt hierbij de ene pool (tegenpool) en de acupunctuurtip 1 de andere pool (actieve elektrode).
Voor de behandeling van een andere persoon is het eveneens belangrijk deze stroomkring gesloten te houden, d.w.z. bijvoorbeeld door huidcontact met de te behandelen persoon met behulp van uw vrije hand of door het gebruik van de externe elektrode (zie "Externe elektrode").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 58

3.1.2 Zoekmode

Plaats de tip met zachte druk op de huid - ongeveer daar, waar u de acupunctuurpunt vermoedt (zie het begeleidende boek). Als u met het zoeken begint, klinkt het geluidssignaal hoger en in het display gaan één of meerdere LED's branden naargelang hoe dichterbij u een acupuntuurpunt komt. Spoor met de tip de punt op totdat het geluidssignaal uiterst hoog klinkt en zo veel mogelijk LED's 8 branden.

⚠ AANWIJZING

Soms liggen de acuptunctuurpunten zeer dicht bij elkaar. Houd u zich daarom bovendien steeds aan het meegeleverde acupunturboek of aanvullende vakliteratuur, om de juiste punt voor de van u bedoelde therapie op te sporen.

3.1.3 Handmatige therapie

Druk, wanneer u de acupunctuurpunt gevonden hebt, met uw wijsvinger op de stimulatietoets 3. Het geluidssignaal stopt en de LED 2 gaat flikkeren; tegelijk flikkert steeds ook de eerste LED in het display 8. Behandelt u nu de acupunctuurpunt met de geringste stroomsterkte (basisvoorinstelling). Het is raadzaam, wanneer u de intensiteit wilt verhogen, de acupunctuurtip 1 op zijn plaats te houden terwijl u de intensiteit instelt (zie ook "Het instellen van de intensiteit"). Zodra u de toets 3 loslaat wordt de stimulatie beëindigt en het instrument keert in de zoekmode terug. U bepaalt dus zelf hoe lang de elektrische impulsen uitgezonden worden.

3.1.4 Therapie met tijdklok

De **MEDISANA ACS/ACP** kan via een interne klok door op de toets 13 te drukken op een 30 seconden resp. 60 seconden durende stimulatie ingesteld worden. De geselecteerde tijdsduur blijft ingesteld totdat u opnieuw op de toets 13 drukt of het instrument uitschakelt. Wanneer u het instrument inschakelt, wordt eerst de handmatige mode (basisvoorinstelling) geactiveerd.

Stel, voordat u de acupunctuurpunt gaat zoeken, de tijd in door op de toets 13 te drukken: door eenmaal drukken selecteert u 30 seconden, door het opnieuw drukken selecteert u 60 seconden. De LED 7 geeft de betreffende instelling aan.

Zoekt u vervolgens de acupunctuurpunt (zie „Zoekmode") en drukt u eenmaal kort op de stimulatietoets 3. De LED 2 gaat flikkeren. Omdat u de stimulatietoets 3 niet ingedrukt hoeft te houden, kunt u het instrument gemakkelijk met een zachte druk op de positie van de acupunctuurpunt blijven vasthouden.

Na afloop van de ingestelde tijdsduur keert het instrument terug in de zoe mode. De vooringestelde tijd blijft daarbij steeds ingesteld, zodat u door opnieuw op de toets 3 te drukken de punt nog een keer kunt stimuleren gedurende dezelfde tijdsruimte.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 59

3.2 Het instellen van de intensiteit

Na het inschakelen van de **MEDISANA ACS/ACP** is deze steeds op de geringste intensiteit ingesteld (basisvoorinstelling). Bepaalde acupunctuurtoepassingen vereisen echter een hogere intensiteit.
De intensiteit kan voor of tijdens de stimulatie worden ingesteld. Het is raadzaam, de intensiteit pas bij het stimuleren in te stellen, omdat de gevoeligheid van afwijkende lichaamspunten verschillend is en bovendien ieder mens een aparte stroomgevoeligheid heeft. Druk bij een ingeschakeld instrument meermaals op de intensiteitstoets ❹ aan de zijde met het plusteken (+), totdat de gewenste intensiteit bereikt is. In het display ❽ is te zien dat de LED per druk op de toets een stapje verder loopt. Als de achterste LED brandt is de maximale intensiteit ingesteld. Wanneer u op de intensiteitstoets ❹ aan de zijde met het minusteken (-) drukt, wordt de intensiteit weer stap voor stap verringerd, totdat de minimale intensiteit (voorste LED) bereikt is.

⚠ AANWIJZING

De sterkte wordt op verschillende plaatsen aan het lichaam als verschillend ervaren. Stel daarom steeds, voordat u een andere acupunctuurpunt behandelt, de intensiteit in op minimaal!

3.3 Gebruik van de accessoires bij het apparaat

Bij de **MEDISANA ACS/ACP** krijgt u een acupunctuurpunt ⓰, een oortelefoontje ❿ (alleen ACP) en een externe elektrode met snoer ⓯ (alleen ACP).
Voor de **MEDISANA ACS** zijn **oortelefoontje** en **externe elektrode** (artikelnr 81650) als accessoireset verkrijgbaar.

Acupunctuurtip
De additionele acupunctuurtip ⓰ heeft een zeer fijn en bijzonder smal uitmundend uiteinde, waardoor een nog effectievere stimulatie van de acupunctuurpunt mogelijk is. Deze is vooral bedoelt voor het zoeken, vinden en stimuleren van punten die zeer dicht bij elkaar liggen, zoals bijv. in het oor. Het aanbrengen gebeurt gemakkelijk door het opzetten van de tip op het instrument. Let op dat deze stevig vastzit en in contact is met het instrument.

Oortelefoon (alleen ACP)
De oortelefoon ❿ kan via de connector ❾ op de **MEDISANA ACS/ACP** aangesloten worden. In dat geval is het akoestische signaal nog alleen maar via de oortelefoon ontvangbaar.

⚠ AANWIJZING

Vergeet niet het instrument na de behandeling uit te schakelen. Wanneer u het instrument in combinatie met de oortelefoon heeft gebruikt en deze onderdelen in combinatie ergens heeft neergezet, dan kunt u de ingeschakelde toestand alleen nog door de brandende LED ❼ vaststellen. Het batterijverbruik stijgt, wanneer de MEDISANA ACS/ACP onnodig ingeschakeld blijft.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 60

Externe Elektrode met snoer (alleen ACP)
Sluit de externe elektrode ⑮ aan op de connector ⑫. Bevestig bij zelftherapie de elektrode aan uw pols of arm, bij therapie van anderen aan de pols of arm van de betreffende persoon. Hierdoor kunt u de **MEDISANA ACS/ACP** gebruiken, zonder de contact met de contactelektrode ⑭ in de gaten te moeten houden of - bij partnerbehandeling - zonder dat u in hulpcontact met de te behandelen persoon hoeft te komen.
De gesloten stroomkring wordt door het aansluiten van de externe elektrode gewaarborgd. Dit maakt een soepele behandeling mogelijk.

⚠ **AANWIJZING**

De contact met de externe elektrode kan, indien nodig, worden verbeterd, door deze vochtig te maken, voordat u deze op de huid bevestigt.

4.1 Veel voorkomende vragen en hun antwoorden

Waarom vermeldt het instrument soms geen acupunctuurpunten?

1. Bij behandeling van uzelf

Bent u in contact met de contactelektrode ⑭? De stroomkring moet steeds gesloten zijn. Houd de **MEDISANA ACS/ACP** zodanig vast dat u met minstens één vinger in contact komt met de contactelektrode.

2. Bij partner-behandeling

Heeft u ervoor gezorgd dat de stroomkring gesloten is, d.w.z. bent u in huidcontact gebleven met de partner? Bij behandeling met behulp van het toepassen van de externe elektrode: Is de externe elektrode juist geplaatst, d.w.z. stevig bevestigd op de vetvrije huid? Is de stekker van het snoer stevig op de connector ⑫ bevestigd? Zorg ervoor dat eveneens bij de elektrische aansluiting de stroomkring steeds gesloten blijft.

3. Bij behandeling met behulp van de acupunctuurtip ⑯

Is de aangebrachte tip in contact met het instrument? Controleer of deze in contact is, door deze te verwijderen en opnieuw aan te brengen. De tip vervolgens even draaien om de contact te herstellen.

Op welke manier kan het geluid uitgeschakeld worden?

Sluit de oortelefoon aan. Het geluid is in de buurt van het toepassingsgebied niet meer hoorbaar, alleen direct via de oortelefoon. De acupunctuurpunten blijven daarbij echter zichtbaar, omdat deze bovendien aangegeven worden via de optische signalen ⑧.

Kan men verwond raken door het gebruik van de stroom?

Neen, want de stroomsterkte van de elektrische impulsen is zo gering dat zelfs bij een langdurige toepassing het gebruik absoluut ongevaarlijk is. De intensiteit echter dient naargelang de gevoeligheid van de te behandelen punt ingesteld te worden. Zo is bijvoorbeeld de huid op het gezicht gevoeliger dan de huid op de hand. Begint u daarom voor elke nieuwe puntstimulatie opnieuw met de geringste intensiteit en stijgert u deze langzaam naargelang u persoonlijk gevoel (zie ook: "Het instellen van de intensiteit"). De toepassing zou nooit onangenaam moeten zijn.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 61

Welke sterkte moet ik kiezen?
Regelt u de sterkte zo, dat die als prettig ervaren wordt. Hij mag in geen geval als pijnlijk worden ervaren, maar de impulsen moeten wel merkbaar zijn. De sterkte hangt er ook vanaf, waar u acupuncteert.

4.2 Reiniging en onderhoud

- Dient U deze batterijen te verwijderen vooralee U hetmapparaat kuist.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of harde borstels.
- Reinig het apparaat met een zachte doek, die U met een milde zeepsop licht bevochtigt. Dompel het toestel nooit in water om het te reinigen. Sla er in voorkomend geval acht op dat er geen water in het toestel indringt. Gebruik het toestel eerst dan opnieuw als het volledig droog is.
- Indien afzonderlijke opzetstukken bij het toestel horen, dient U deze - indien nodig - extra met een kleine, zachte borstel te kuisen. Laat deze opzetstukken eerst volledig drogen alvorens ze terug op het toestel te plaatsen.

4.3 Afvalbeheer

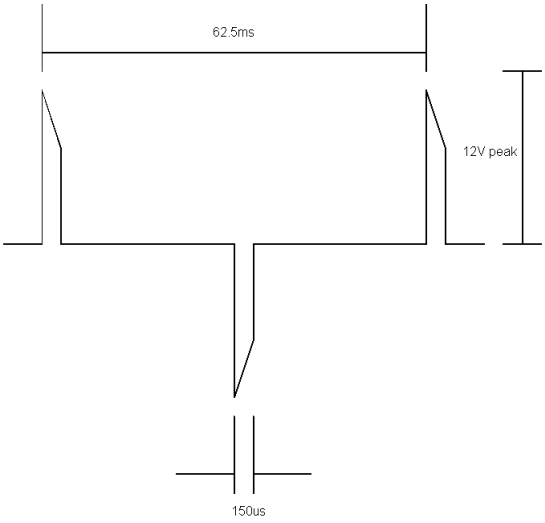
Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden.
Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 62

4.4 Technische specificaties

Naam en model	:	**MEDISANA** Elektro-acupunctuurapparaat **ACS/ACP**
Stimulatiespanning	:	max. 12 V bij 500 ohm / max. 100 V zonder belasting
Stroomsterkte	:	max. 48 mA piekbelasting bij 500 ohm
Stimulatieduur	:	handmatig / 30 sec. / 60 sec.
Signaalduur	:	150 µs
Polsherhalingsfrequentie	:	16 Hz
Spanningstoevoer	:	6 volt= (2 X 3 volt lithiumbatterij type CR2032)
Gebruiksduur batterijen	:	circa 2200 cyklen à 30 sec.
Classificatie volgens MPG	:	IIa
Veiligheidsklasse	:	BF
Afmetingen	:	circa 175 x 18 x 40 mm (L x B x H)
Gewicht	:	circa 45 g incl. batterijen
Artikelnr. (ACS)	:	81502
EAN-Nr. (ACS)	:	4015588815027
Artikelnr. (ACP)	:	81600
EAN-Nr. (ACP)	:	4015588816000

Uitgangskrommingsvormen bij 500 Ohm



CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 63

5.1 Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   - **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   - **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   - **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   - **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 64

1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Hankkiessasi **ACS/ACP**-sähköakupuntuurilaitteen olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.

Tämä laite on tarkoitettu akupunktuurilla annettavaan käsihoitoon.

Jotta saisit parhaan mahdollisen hoitotuloksen ja voisit mahdollisimman pitkään käyttää **MEDISANA** elektroninen akupunktiolaite **ACS/ACP** -laitettasi, suosittelemme seuraavien käyttö- ja hoito-ohjeiden lukemista.

1.2 Tärkeää

⚠ **Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.**

- Käytä laitetta vain sille tarkoitettuun käyttöön sen käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisäosia.
- Älä työnnä vierasesineitä aukkoihin. Vältä koskemasta siihen teräväkärkisillä tai terävillä esineillä. Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön, takuu raukeaa.
- Laitteen käyttöä on valvottava, jos laitetta käyttävät lapset, sitä käytetään lapsille, lasten läheisyydessä tai sitä käyttää vammainen henkilö. Lääkintäkäyttöön tarkoitetut laitteet eivät ole leikkikaluja!
- Jos laitteeseen tulee vika, sitä ei saa korjata itse. Silloin takuu raukeaa ja lisäksi siitä saattaa aiheutua vakavia vaaratilanteita (tulipalo, sähköisku, vamma). Teetä korjaukset aina vain valtuutetussa huollossa.
- Älä koskaan käytä laitetta kylvyssä tai suihkussa. Jos laitteeseen kaikesta huolimatta pääsee vettä, on paristot poistettava välittömästi eikä laitetta saa enää käyttää. Ottakaa yhteyttä alan liikkeeseen tai palvelupisteeseemme.
- Paristot on vietävä niille tarkoitettuun keräysastiaan tai palautettava myyjälle. Älä koskaan heitä niitä talousjätteen joukkoon.

1.3 Tärkeitä suosituksia - terveytesi hyväksi

- Jos sairastat diabetesta tai muita sairauksia, keskustele oman lääkärisi kanssa ennen laitteen käyttöä.
- Raskaana olevien pitää huolehtia välttämättömistä varotoimista ja heidän tulee ottaa huomioon oma kuormittuvuutensa ja keskustella tarvittaessa laitteen käytöstä oman lääkärin kanssa.
- Älä käsittele sellaisia kehonosia, joissa on turvotusta, palovammoja, tulehduksia, ihottumaa, haavoja tai herkkiä kohtia.
- Käsittelyn pitää tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipua tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käyttö ja keskustele asiasta lääkärisi kanssa.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 65

1.4 Huomio! MEDISANA ACS/ACP laitteen erityisominaisuuksia

- Hoidot **MEDISANA ACS/ACP** laitteella eivät korvaa lääkärin tekemiä diagnooseja tai hoitoja. Jos sinulla on mikä tahansa sairaus tai kiputila, keskustele ennen laitteen käyttöä ensin lääkärin kanssa.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on sydämen tahdistin tai jokin muu implantti.
- Koneita käytettäessä tai autoa ajettaessa ei saa suorittaa sähköstimulaatiota.
- Jos on tiedossa sydämen häiriötila tai sydänsairaus (esim. rytmihäiriöitä tai sydänlihasvaurioita), laitetta ei saa käyttää.
- Elektrodeja ei saa kiinnittää rikkoutuneelle iholle. Ota elektrodit pois ennen kylpyä ja uimista.
- Elektroakupunktuurikärjet ja lisäkärjet on valmistettu kullatusta messingistä. Yksittäisissä tapauksissa se saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita iholla.
- Jos iho ärtyy, keskeytä käsittely ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä käytä laitetta kurkunpään läheisyydessä.
- Akupunktuuriterapiaa saa antaa vain ohjekirjassa mainituille pisteille. Lisätietoa saat omalta lääkäriltäsi tai terapeutiltasi.

2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen.
Toimituslaajuuteen kuuluu:

- Elektroninen akupunktiolaite **ACS/ACP**
- Akupunktuurikärki
- 2 nappiparistoa CR2032, valmiiksi asennettuina
- Korvakuulokkeet (vain ACP)
- Ulkoinen elektrodi ja kaapeli (vain ACP)
- Ohjekirja
- Käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

VAROITUS
Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.2 Mitä kannattaa tietää akupunktuurista

Akupunktuuri on vanha kiinalainen hoitomenetelmä, jossa pistellään neuloja tarkalleen määrättyihin paikkoihin kehossa, niin kutsuttuihin akupunktuuripisteisiin. Pisteet sijaitsevat kehon linjojen meridiaanien varrella.
Näiden akupunktuuripisteiden kautta tasoitetaan organismin energeettisiä häiriöitä ja voidaan stimuloida tiettyjä kehon elimiä ja -alueita, sekä niiden toimintaa ja lisätä elinvoimaa. Tämä stimulointi voi tapahtua myös painamalla (akupainanta) tai ohjaamalla vastaaviin akupunktuuripisteisiin vaarattomia sähköiskuja esim. **MEDISANA ACS/ACP** akupunktuurilaitteella.
Akupunktuuria käytetään muun muassa kipuoireisiin ja monenmuotoisiin toiminnallisiin häiriöihin.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 66

2.3 Paristojen asettaminen / vaihtaminen

Kun paristojen energia on vähitellen loppumassa, alkaa punainen LED ❺ vilkkua. Jotta laite toimisi moitteettomasti, vaihda paristot heti silloin. Työnnä paristokotelon kansi ⓫ laitteen alaosassa taaksepäin pois tieltä. Ota molemmat paristot pois ja vaihda tilalle kaksi samantyyppistä paristoa (2 x 3V Litium CR 2032). Varmista paristoja laittaessasi, että pariston + puoli osoittaa laitteen alaosaan (se puoli, jossa on tyyppikilpi). Sulje paristokotelo.

⚠ PARISTO-TURVAOHJEITA

- **Pidettävä poissa lasten ulottuvilta!**
- **Ei saa ladata uudelleen!**
- **Ei saa oikosulkea!**
- **Ei saa heittää tuleen!**
- **Älä heitä käytettyjä paristoja tai akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeen paristonkeräyspisteeseen.**

3.1 Käyttöalueet

MEDISANA ACS/ACP laitteella on seuraavat kolme toimialaa:

Etsintämodus: jolla tunnustellaan akupunktuuripiste.
Manuaalinen terapia: hoidolla ei ole aikarajaa.
Hoito ajastinautomaatin avulla: 30 sekunnin tai 60 sekunnin hoitoaika akupunktuuripisteelle.

Kytke laitteeseen virta painamalla painiketta ❻. Kun virta kytketään, kuuluu merkkiääni ja LED (=Light Emitting Diode) lamppu) ❼aikaintervallipainikkeen ⓭ yläpuolella palaa. Laite on nyt etsintämoodissa.

3.1.1 Käsittely

Ota laite käteesi valokuvan osoittamalla tavalla.

Pidä **MEDISANA ACS/ACP** laitetta niin, että kosketat kontaktielektrodiin ⓮. Käytön edellytyksenä on suljettu virtapiiri. Kontaktielektrodi ⓮ muodostaa tässä navan (vastaelektrodi) ja akupunktuurikärki ❶ toisen navan (aktiivi elektrodi).
Toista henkilöä hoidettaessa on myös erittäin tärkeää pitää tämä virtapiiri suljettuna esim. koskettamalla hoidettavaa henkilöä vapaalla kädellä tai käyttämällä ulkoista elektrodia (katso "Ulkoinen elektrodi").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 67

3.1.2 Etsintämoodi

Paina kärki kevyesti iholle - suurin piirtein sillä alueella, missä akupunktuuripisteen pitäisi löytyä (katso ohjekirja). Kun aloitat etsinnän, merkkiääni muuttuu kirkkaammaksi ja näytöllä palaa yksi LED merkkivalo tai sitä useampi merkkivalo syttyy, mitä lähemmäksi akupunktuuripistettä pääset. Etsi pistettä kärjellä, kunnes merkkiääni on kirkkaimmillaan ja mahdollisimman moni valodiodi 8 palaa.

HUOMAUTUS

Akupunktuuripisteet ovat joskus erittäin lähellä toisiaan. Jotta löytäisit hoidon onnistumisen kannalta oikean pisteen, tukeudu aina oheisena toimitettuun akupunktuurikirjaan tai enemmän tietoa sisältävään ammattikirjallisuuteen.

3.1.3 Manuaalinen terapia

Kun olet löytänyt akupunktuuripisteen, paina etusormella stimulointipainiketta 3 ja pidä sitä alas painettuna. Merkkiääni lakkaa kuulumasta ja LED 2 alkaa vilkkua; samanaikaisesti vilkkuu myös ensimmäinen LED näytöllä 8. Nyt hoidat akupunktuuripistettä pienimmällä virranvoimakkuudella (perussäätö). Jos haluat lisätä intensiteettiä, on suositeltavaa pitää akupunktuurikärki 1 pisteessä ja muuttaa samalla intensiteetin säätöä (katso "Intensiteetin muuttaminen"). Heti, kun päästät painikkeen 3, stimulaatio loppuu ja laite on jälleen etsintämoodissa. Päätät siis itse, kuinka kauan sähköisiä impulsseja lähetetään.

3.1.4 Hoito ajastinautomaatin avulla

MEDISANA ACS/ACP laitteessa on sisäänrakennettu kello, jonka ansiosta stimulointiaika voidaan määrittää painikkeella 13 joko 30 sekunniksi tai 60 sekunniksi. Tämä aika pysyy niin kauan, kunnes se määritetään uudelleen painamalla painiketta 13 tai laitteen virta katkaistaan. Perusasetuksena laitetta käynnistettäessä on aina ensin manuaalinen moodi aktivoituna.

Määritä ennen akupunktuuripisteen etsimistä haluttu aika painamalla painiketta 13: kerran painamalla määritetään kestoksi 30 sekuntia, toisen kerran painamalla 60 sekuntia. LED 7 näyttää kulloisenkin määrityksen.

Etsi akupunktuuripiste (katso "etsintämoodi") ja paina stimulointipainiketta 3 kerran lyhyesti. LED 2 alkaa vilkkua. Koska sinun ei ole pakko pitää stimulointipainiketta 3 alhaalla, sinun on helppo pitää laitetta kevyesti painettuna akupunktuuripisteessä.

Kun määritetty aika on kulunut, laite palaa takaisin etsintämoodiin. Koska aikamääritys pysyy, voit stimuloida samaa pistettä uudelleen saman ennalta määritetyn ajan painamalla lyhyesti stimulointipainiketta 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 68

3.2 Intensiteetin muuttaminen

MEDISANA ACS/ACP on aina virran kytkemisen jälkeen säädettynä alimmalle intensiteettitasolle (perusasetus). Määrättyjä akupunktuurisovelluksia varten voivat voimakkaammat intensiteetit kuitenkin olla tarpeen.
Voit muuttaa vaikutusintensiteettiä ennen stimulointia tai stimuloinnin aikana. On kuitenkin suositeltavaa sovittaa intensiteetti vasta stimuloinnin aikana, koska ensiksikin eri kehonosat ovat eri tavalla herkkiä ja toiseksi eri ihmiset tuntevat virran eri tavalla.
Kun laitteen virta on kytkettynä, paina intensiteettipainiketta ❹ plus merkin (+) kohdalla niin monta kertaa peräkkäin, että olet saanut intensiteetin haluamallesi tasolle. Näytöllä ❽ näet, että valonäyttö kulkee yhden askeleen eteenpäin joka painalluksella. Kun viimeinenkin LED palaa, intensiteetti on sä detty korkeimmalle tasolle. Paina intensiteettipainiketta ❹ miinusmerkin (-) kohdalta, ja voimakkuus pienenee askel askeleelta, kunnes alin intensiteetti on saavutettu (etummainen LED).

⚠ **HUOMAUTUS**

Eri ruumiinosat kokevat voimakkuuden eri vahvuisina. Ennen akupunktuuripisteen vaihtamista on sen vuoksi suositeltavaa säätää intensiteetti aina takaisin alimmalle tasolle!

3.3 Laitteen lisävarusteiden käyttö

MEDISANA ACS/ACP:n mukana saat akupunktiokärjen ⓰, korvakuulokkeet ❿ (vain ACP) sekä ulkoisen kaapelilla varustetun elektrodin ⓯ (vain ACP).
MEDISANA ACS:n kuulokkeet ja ulkoinen elektrodi (tuotenro. 81650) ovat saatavana lisätarvikepakkauksena.

Akupunktuurikärki
Lisäakupunktuurikärjessä ⓰ on hienompi ja erittäin voimakkaasti kapeneva pää ja sillä voidaan stimuloida akupunktuuripistettä vielä tehokkaammin. Tämä saattaa olla edullinen lähellä toisiaan olevia pisteitä etsittäessä, löydettäessä ja niitä käsiteltäessä, esimerkiksi korvassa. Paina kärki yksinkertaisesti laitteeseen. Varmista, että se on kunnolla paikallaan ja sillä on yhteys laitteeseen..

Korvakuulokkeet (vain ACP)
Korvakuulokkeet ❿ liitetään liittimellä ❾ **MEDISANA ACS/ACP** laitteeseen Nyt akustinen signaali kuuluu vain korvakuulokkeista.

⚠ **HUOMAUTUS**

Älä unohda katkaista laitteen virtaa käytön jälkeen. Jos olet työskennellyt korvakuulokkeilla ja laittanut ne sivuun, voit vain nähdä LED valoista ❼, että laitteen virta on kytkettynä. Paristot kuluvat nopeammin, jos jätät MEDISANA ACS/ACP laitteen päälle tarpeettomasti.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 69

Ulkoinen elektrodi ja kaapeli (vain ACP)
Työnnä ulkoinen elektrodi ⑮ liitinpistokkeeseen ⑫. Kun hoidat itse itseäsi, liitä elektrodi omaan ranteeseesi tai käsivarteen, jos hoidat toista henkilöä, hänen ranteeseensa tai käsivarteensa. Nyt voit pitää **MEDISANA ACS/ACP** laitetta miten haluat, ilman että joudut varomaan kontaktielektrodiin ⑭ osumista tai - toista henkilöä hoitaessasi - koskettamatta toista turhaan.
Suljettu virtapiiri saadaan aikaan käyttämällä ulkoista elektrodia. Näin laitetta voidaan käsitellä vapaammin.

⚠ **HUOMAUTUS**

Ulkoisen elektrodin kontakti paranee, kun elektrodia kostutetaan hieman ennen sen kiinnittämistä iholle.

4.1 Usein esitettyjä kysymyksiä ja vastauksia niihin

Miksi minun laitteeni ei toisinaan ilmoita akupunktuuripisteistä?

1. Itseä hoidettaessa
Oletko yhteydessä kontaktielektrodiin ⑭? Virtapiirin on oltava suljettu. Pidä **MEDISANA ACS/ACP** laitetta niin, että kosketat kontaktielektrodiin vähintään yhdellä sormella.

2. Toista henkilöä hoidettaessa
Onko virtapiiri suljettu eli kosketuksessa hoidettavaan? Kun hoidossa käytetään ulkoista elektrodia: Onko ulkoinen elektrodi oikein paikallaan, eli tiukasti ja tukevasti rasvattomalla iholla? Onko liitinjohto lujasti liitettynä liitinpistokkeeseen ⑫? Virtapiirin on aina oltava suljettu, myös tässä tapauksessa.

3. Kun hoidossa käytetään akupunktuurikärkeä ⑯
Onko laitteeseen kiinnitetty kärki kontaktissa laitteeseen? Irrota kärki tarvittaessa, kiinnitä se uudelleen ja kierrä sitä vähän, jotta saat kontaktin syntymään.

Miten äänen saa hiljaiseksi?
Työnnä korvakuulokkeet liittimeen. Nyt käyttöympäristössä ei kuulu enää ääntä, ääni kuuluu vain suoraan kuulokkeiden kautta. Akupunktuuripisteiden esiintyminen ilmoitetaan edelleen lisäksi optisin signaalein ⑧.

Voiko virta vahingoittaa minua?
Ei, sähköimpulssien virran voimakkuus on niin pieni, että ne ovat myös pitkällä käyttöajalla täysin vaarattomia. Intensiteettiä pitää kuitenkin säätää käyttöpisteen herkkyyden mukaan. Kasvojen iho on esimerkiksi herkempi kuin käden iho. Aloita sen vuoksi jokainen pistestimulaatio jälleen alimmalla intensiteettitasolla ja nosta sitä hitaasti hoidettavan henkilön henkilökohtaisten tuntemusten mukaan (katso myös: "Intensiteetin muuttaminen"). Käyttö ei saa koskaan tuntua epämukavalta.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 70

Mikä voimakkuus minun tulisi valita?
Säädä voimakkuus niin, että se tuntuu miellyttävältä. Sen ei tulisi missään tapauksessa tehdä kipeää, impulssien tulisi kuitenkin tuntua. Voimakkuus riippuu myös siitä, mitä akupunkteerataan.

4.2 Puhdistus ja hoito

- Poista paristot ennen laitteen puhdistamista.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai karkeaa harjaa.
- Puhdista laite pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu kevyesti saippualiuoksessa. Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä. Käytä laitetta uudelleen vasta, kun se on ehdottoman kuiva.
- Jos laitteeseen on liitetty lisäosia, puhdista ne erikseen - tarpeen mukaan - pienellä pehmeällä harjalla. Anna lisälaitteiden kuivua ensin kokonaan, ennen kuin kiinnität ne takaisin laitteeseen.

4.3 Hävittämisohjeita

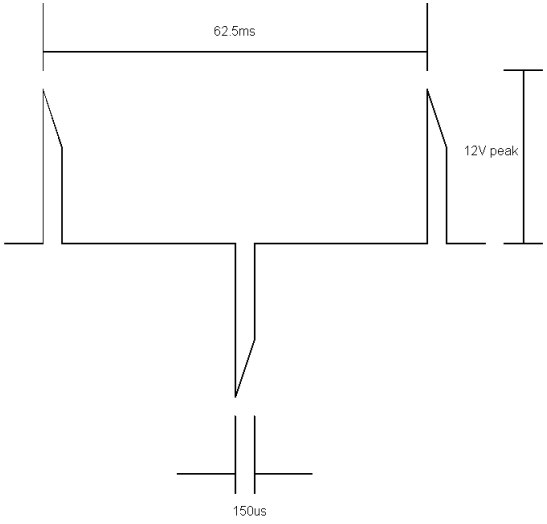
Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
Poista paristo ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 71

4.4 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** elektroninen akupunktiolaite **ACS/ACP**
Stimulaatiojännite	:	Maks. 12 V 500 ohmia / maks. 100 V ilman painoa
Virran voimakkuus	:	Maks. 48 mA kärki 500 Ohmia
Stimulaatioaika	:	Manuaalisesti / 30 s / 60 s
Signaalin kesto	:	150 µs
Pulssivilkkaus	:	16 Hz
Tulojännite	:	6 V= (2 x 3 voltin litiumparisto tyyppi CR2032)
Paristojen käyttöikä	:	n. 2200 sykliä, joiden kesto on 30 s
Lääkintälaiteluokitus MPG	:	IIa
Suojausluokka	:	BF
Mitat	:	n. 175 x 18 x 40 mm (P x L x K)
Paino	:	n. 45 g sis. paristot
Tuote-nro. (ACS)	:	81502
EAN-numero (ACS)	:	4015588815027
Tuote-nro. (ACP)	:	81600
EAN-numero (ACP)	:	4015588816000

Ulostulokäyrän muoto 500 Ohmia



CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 72

5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 73

1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med elektroakupunktur-apparat **ACS/ACP** har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

Denna apparat är till för manuell terapi genom akupunktur.

För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA** Elektro-Akupunkturenhet **ACS/ACP** under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi, att Ni noga läser igenom dessa anvisningar gällande användning och vård.

1.2 Viktigt

⚠ **Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.**

- Använd utrustningen uteslutande för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Använd inget tillbehör som inte rekommenderats av tillverkaren.
- För inte in främmande föremål i öppningar. Undvik kontakt med spetsiga eller vassa föremål. Om utrustning används för andra syften än de som beskrivs i denna bruksanvisning förfaller garantin.
- Om apparaten används på eller i närheten av barn eller människor med förståndshandikapp, bör detta ske under uppsikt. Medicinsk utrustning är inte leksaker.
- Försök inte att reparera utrustningen på egen hand. Om detta görs förfaller garantin. Dessutom kan detta framkalla allvarliga faror (brand, elektriska stötar, skador). Låt endast auktoriserade serviceställen genomföra reparationer.
- Använd aldrig utrustningen när Ni badar eller duschar. Om vätska trots detta skulle tränga in i apparaten måste batterierna omedelbart tas ut. Apparaten får inte användas efter detta. Vänligen kontakta Er återförsäljare eller vårt service-kontor.
- Batterier måste lämnas till speciella samlingsställen eller till fackhandeln. Kasta dem aldrig i hushållsavfallet.

1.3 Viktiga rekommendationer gällande Er hälsa

- Om Ni har diabetes eller andra sjukdomar bör Ni samråda med er läkare innan Ni använder utrustningen.
- Gravida bör vidtaga nödvändiga försiktighetsåtgärder och ta hänsyn till sin belastningsförmåga. Tala vid behov med Er läkare.
- Behandla inga kroppsdelar som är svullna, brända, inflammerade eller ömma och heller inga utslag eller sår.
- Behandlingen skall vara behaglig. Avbryt omedelbart användningen om Ni känner smärta eller obehag och kontakta Er läkare.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 74

1.4 Akta! Särskilda egenskaper hos MEDISANA ACS/ACP

- Terapin med **MEDISANA ACS/ACP** ersätter inga diagnoser eller behandlingar som görs av läkare. Rådfråga Er läkare vid alla slags smärtor och sjukdomar, innan Ni använder utrustningen.
- Använd inte utrustningen om Ni har en pacemaker eller andra implantat.
- Elektrostimulation får aldrig genomföras medan Ni manövrerar en maskin eller kör bil.
- Använd inte utrustningen om Ni har hjärtsjukdomar eller störningar (t.ex. arytmier eller myokardskador).
- Om en elektrod används, får denna inte sättas fast på öppna hudytor. Ta av elektroden innan Ni badar eller simar.
- Elektroakupunkturspetsen och extra spetsen är gjorda av förgylld mässing. I vissa fall kan dessa utlösa en allergisk hudreaktion.
- Avbryt omedelbart behandlingen om hudirritationer utlöses. Kontakta i sådana fall Er läkare.
- Använd inte utrustningen i närheten av struphuvudet.
- Akupunkturterapi bör endast genomföras vid de punkter som anges i handboken. Fråga Er läkare eller annan ickemedicinsk praktiker som behandlar Er om ytterligare information.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett.
I leveransen ingår:

- Elektro-Akupunkturenhet **ACS/ACP**
- Akupunkturspets
- 2 Knappceller CR2032, redan ilagda
- Hörlurar (endast ACP)
- Extern elektrod med kabel (endast ACP)
- Handbok
- Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

⚠ **VARNING**

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.2 Värt att veta om akupunktur

Akupunktur är en gammal kinesisk terapikonst som baserar på att nålar förs in vid noga fastlagda kroppspunkter, så kallade akupunkturpunkter. Dessa befinner sig längs med kroppslinjer, meridianerna.
Via dessa akupunkturpunkter jämnas energetiska störningar i kroppen ut. Dessutom kan vissa kroppsorgan eller –zoner stimuleras och deras funktion och vitalitet väckas. Denna stimulation kan även utlösas genom att respektive akupunkturpunkt utsätts för tryck (akupressur) eller ofarliga elektriska impulser, som med akupunkturapparat **MEDISANA ACS/ACP**.
Akupunktur används bland annat vid smärt syndrom och diverse funktionsstörningar.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 75

2.3 Sätta i / byta batterier

När batteriet börjar ta slut börjar den röda LED 5 blinka. Byt ut batterierna i sådana fall. Detta för att garantera en felfri och smidig användning av apparaten. Ta av batterifackets lock 11 på apparatens undersida genom att skjuta ut det bakåt. Ta ut båda batterierna och byt ut dem mot två nya av samma typ (2 x 3V Litium CR 2032). Se till att pluspolen är riktad mot apparatens undersida (sidan med typskylten). Stäng batterifacket.

⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- **Förvaras utom räckhåll för barn!**
- **Ej uppladdningsbart!**
- **Får ej kortslutas!**
- **Får ej kastas i öppen eld!**
- **Kasta inte förbrukade batterier, engångs eller uppladdningsbara, i hushållssoporna utan lämna dessa till batteriinsamling vid återvinningsstation eller till insamling i fackhandeln.**

3.1 Användnings-område

MEDISANA ACS/ACP kan användas i tre funktionsområden:

Sökmodus: för att lokalisera akupunkturpunkter.
Manuell terapi: terapi utan tidsbegränsning.
Terapi med automatisk tidtagning: 30 resp. 60 sekunders terapitid vid akupunkturpunkten.

Sätt på apparaten genom att trycka på knapp 6. När apparaten sätts på avges en signalton. Dessutom tänds LED (= Light Emitting Diode, Lampan) 7 som sitter över knappen för inställning av tid 13. Utrustningen befinner sig nu i sökmodus.

3.1.1 Användning

Fatta apparaten med en hand, så som visas på fotot.

Håll i **MEDISANA ACS/ACP** på ett sådant sätt att Ni rör vid kontaktelektroden 14. För användningen måste en sluten strömkrets etableras. Kontaktelektroden 14 utgör den ena polen (motelektrod) och akupunkturspetsen 1 den andra polen (aktive elektrod). Det är även viktigt att hålla strömkretsen sluten när Ni behandlar en annan person. Detta kan exempelvis åstadkommas genom att Ni rör vid personen som skall behandlar med Er lediga hand eller med hjälp av den externa elektroden (se "Extern elektrod").

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 76

3.1.2 Sökmodus

Tryck spetsen löst mot huden – ungefär i det området där akupunkturpunkten ligger (se handbok). När sökningen startas blir signaltonen högre ju närmare akupunkturpunkten Ni kommer, samtidigt som en eller flera LEDs visas i displayen. Sök punkten med spetsen till dess att signaltonen är som ljusast och så många ljusdioder 8 som möjligt tänds.

⚠ HANVISNING

Ibland ligger akupunkturpunkterna mycket nära varandra. För att hitta rätt punkt för den önskade terapin bör Ni konsultera handboken som medföljer leverans, eller annan facklitteratur.

3.1.3 Manuell terapi

När Ni hittat akupunkturpunkten, tryck då in stimulationsknappen 3 med pekfingret och håll den intryckt. Signalton stängs av och LED 2 börjar blinka; samtidigt blinkar också alltid den första LED i displayen 8. Nu genomförs terapin med lägsta strömstyrkan (grundinställning). Om Ni vill höja intensiteten bör akupunkturspetsen 1 hållas kvar på punkten medan en högre intensitet ställs in (se „Inställning av intensiteten"). Så fort knapp 3 släpps, avbryts stimulationen och apparaten återgår till sökmodus. Ni bestämmer själv hur länge elektriska impulser skall avges.

3.1.4 Terapi med automatisk tidtagning

MEDISANA ACS/ACP har en intern klocka. Med hjälp av knapp 13 kan stimulationstiden ställas in på 30 sekunder respektive 60 sekunder. Denna inställning bibehålls till dess att den förändras med hjälp av knapp 13 eller att apparaten stängs av. I grundinställningen, d.v.s. när apparaten sätts på, aktiveras alltid manuell modus.

Ställ in önskad tid med hjälp av knapp 13 innan Ni försöker lokalisera akupunkturpunkten: ett tryck för 30 sekunder, ytterligare ett tryck för 60 sekunder. LED 7 anger aktuell inställning.

Sök akupunkturpunkten (se "Sökmodus") och tryck kort på stimulationsknappen 3 en gång. LED 2 börjar blinka. Eftersom Ni inte behöver hålla stimulationsknappen 3 intryckt kan Ni bekvämt trycka apparaten löst mot akupunkturpunkten.

När den inställda tiden förlöpt ställer apparaten om till sökmodus igen. Eftersom tidsinställningen bibehålls, kan Ni upprepa stimulationen av punkten under lika lång tid igen, genom att trycka in stimulationsknappen 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 77

3.2 Inställning av intensiteten

När **MEDISANA ACS/ACP** sätts på ställs alltid den lägsta intensitetsnivån in (grundinställning). Vissa akupunkturbehandlingar kan dock behöva högre nivåer.
Ni kan ändra intensitetsnivån före eller under pågående stimulation. En justering under pågående stimulation föredras dock. Detta beror på att känsligheten varierar mellan olika kroppsdelar. Dessutom upplever olika människor strömstyrkor olika. Sätt på apparaten. Tryck upprepade gånger in intensitetsknappen 4 vid den ändan som försetts med ett plus-tecke (+) till dess att önskad styrka erhållits. I displayen 8 vandrar ljustecknet ett steg för varje tryck på knappen. När den sista LED lyser har den högsta intensiteten ställts in. Tryck upprepade gånger in intensitetsknappen 4 på den ändan som försetts med ett minus-tecken (-) för att sänka nivån ett steg till dess att den lägsta intensiteten uppnåtts (främsta LED).

HANVISNING

Intensiteten känns olika stark på olika ställen på kroppen. Innan Ni byter akupunkturpunkt bör intensiteten därför alltid sänkas till den lägsta nivån!

3.3 Användning av apparat-tillbehören

Med **MEDISANA ACS/ACP** erhålles en akupunkturspets 16, en hörlur 10 (endast ACP) och en extern elektrod mit Kabel 15 (endast ACP) erhållas.
För **MEDISANA ACS** finns **öronmusslor** och **externa elektroder** (artikelnr. 81650) att få som tillbehörsset.

Akupunkturspets
Extra akupunkturspetsen 16 har försetts med en fin och mycket smal spets. Därmed möjliggör den en ännu effektivare stimulation av akupunkturpunkten. Detta kan var särskilt lämpligt för att söka, finna och stimulera punkter som ligger mycket nära varandra, t.ex. i örat. Sätt helt enkelt spetsen på apparaten. Kontrollera att den sitter fast ordentligt, samt att den har kontakt med apparaten.

Hörlurar (endast ACP)
Hörlurarna 10 kan anslutas via anslutning 9 till **MEDISANA ACS/ACP**. Den akustiska signalen hörs då bara genom hörlurarna.

HANVISNING

Glöm inte att stänga av apparaten efter användning. När hörlurarna används och dessa läggs till sidan tillsammans med apparaten, indikerar endast LED 7 att apparaten är påslagen. Batteriförbrukningen ökar om MEDISANA ACS/ACPär påslagen i onödan.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 78

Extern elektrod med kabel (endast ACP)
Sätt i den externa elektroden ⑮ i anslutning ⑫. Vid självterapi fästes elektroden kring den egna handleden eller armen. Om Ni behandlar en annan person fästes den kring dennes handled eller arm. Nu kan Ni hålla i **MEDISANA ACS/ACP** så som Ni vill, utan att behöva tänka på kontakten med kontaktelektroden ⑭ eller – om en partner behandlas – utan att hela tiden behöva röra vid denna person.
Tack vare den externa elektroden hålls strömkretsen hela tiden sluten. Detta underlättar behandlingen och gör den friare.

⚠ **HANVISNING**

Vid behov kan den externa elektrodens kontakt förbättras genom att den fuktas lätt innan den sätts fast på huden.

4.1 Vanliga frågor och svar

Varför anger min apparat ibland inga akupunkturpunkter?

1. Vid självbehandling
Har Ni kontakt med kontaktelektroden ⑭? Strömkretsen måste alltid vara sluten. Håll **MEDISANA ACS/ACP** på ett sådant sätt att minst ett finger rör vid kontaktelektroden.

2. Vid partner-användning
Är strömkretsen sluten, d.v.s. rör Ni vid Er partner? Vid användning av den externa elektroden: sitter den externa elektroden fast ordentligt, d.v.s. fast och säkert på hud som är fri från fett? Är kabeln isatt ordentligt apparatens anslutning ⑫? Även här måste Ni se till att strömkretsen alltid är sluten.

3. Vid behandling med akupunkturspetsen ⑯
Har spetsen som satts fast kontakt med apparaten? Ta vid behov loss den, sätt på den igen och vrid lite på den för att återställa kontakten.

Hur stänger man av ljudsignalen?
Sätt i hörlurarna. Nu hörs ingen ljudsignalen i användningsmiljön, utan endast via hörlurarna. Akupunkturpunkterna indikeras dessutom fortfarande via optiska signaler ⑧.

Kan strömmen vara skadlig?
Nej. De elektriska impulsernas strömstyrka är så låg att de även är helt ofarliga vid längre användning. Trots detta bör intensiteten anpassas till respektive användningspunkts känslighet. Exempelvis är huden i ansiktet känsligare än den på händerna. Börja därför alltid varje ny punktstimulation med den lägsta intensitetsnivån och höj den därefter så att den passar Er personliga känslighet (se även: „Inställning av intensiteten“). Användningen skall aldrig vara obehaglig.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 79

Vilken intensitet ska jag välja?
Ställ in intensiteten så, att den känns angenäm. Den får under inga omständigheter kännas smärtsam, men impulserna måste kännas. Intensiteten beror dessutom på var du akupnkterar.

4.2 Rengöring och vård

- Ta ut batterierna innan Ni rengör apparaten.
- Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller hårda bostar.
- Rengör apparaten med en mjuk duk som fuktats i mild tvållösning. Sänk aldrig ned apparaten i vätska och se till att ingen vätska tränger in i den. Använd apparaten först när den är helt torr igen.
- Rengör eventuellt tillbehör - vid behov – extra med en liten mjuk borste. Se till att tillbehöret är helt torrt innan det sätts fast i apparaten igen.

4.3 Hänvisning gällande avfallshantering

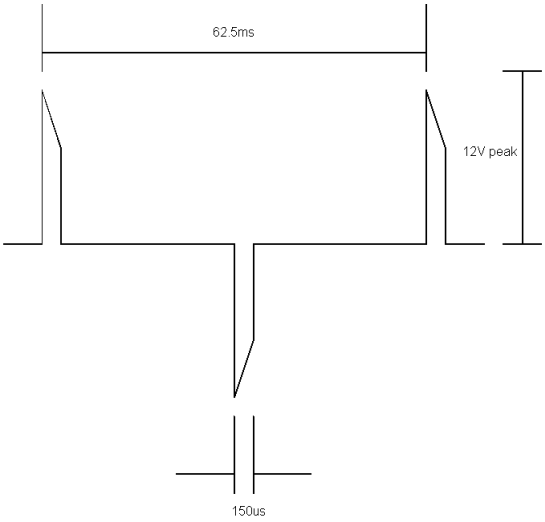
Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.
Tag ur batteriet innan blodtrycksmätaren kasseras. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln.
Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 80

4.4 Teknisk Data

Namn och modell	:	**MEDISANA** Elektro-Akupunkturenhet **ACS/ACP**
Stimulationsspänning	:	Max. 12 V vid 500 Ohm / max. 100 V utan last
Strömstyrka	:	Max. 48 mA spets vid 500 Ohm
Stimulationstid	:	Manuell / 30 s / 60 s
Signaltid	:	150 µs
Pulsfrekvens	:	16 Hz
Spänningsförsörjning	:	6 Volt= (2 x 3 Volt lititumbatteri typ CR2032)
Batteriernas livslängd	:	ca. 2200 cykler på 30 s. längd
Klassificering enligt MPG	:	IIa
Skyddsklass	:	BF
Mått	:	ca. 175 x 18 x 40 mm (L x B x H)
Vikt	:	ca. 45 g inkl. batterier
Artikelnr. (ACS)	:	81502
EAN-nummer (ACS)	:	4015588815027
Artikelnr. (ACP)	:	81600
EAN-nummer (ACP)	:	4015588816000

Utgångskurvform vid 500 Ohm



CE 0297

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 81

5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   - **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   - **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   - **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   - **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 82

1.1 Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με την ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **ACS**/**ACP** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**.
Η συσκευή αυτή προβλέπεται για την τοπική θεραπεία βελονισμού.
Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια τη συσκευής σας η**λεκτρική συσκευή βελονισμού MEDISANA ACP** σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και περιποίησης.

1.2 Σημαντικό

⚠ **Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.**

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της που αναφέρεται στις οδηγίες χειρισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται από τον κατασκευαστή.
- Μην εισάγετε ξένα αντικείμενα στις οπές. Αποφεύγετε την επαφή με αιχμυρά ή κοφτερά αντικείμενα. Σε περίπτωση χρήσης αντίθετης του προορισμού εκπίπτει η εγγυητική αξίωση.
- Οταν η συσκευή χρησιμοποιείται από ή σε παιδιά ή πλησίον παιδιών ή από άτομα με ειδικές ανάγκες, θα πρέπει αυτό να γίνεται πάντα υπό επίβλεψη. Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια!
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Διότι όχι μόνο εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση, αλλά ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι (φωτιά, ηλεκτροπληξία, τραυματισμοί). Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κάνετε μπάνιο ή ντους. Σε περίπτωση όμως που διεισδύσει υγρό στη συσκευή, πρέπει να απομακρυνθούν αμέσως οι μπαταρίες και να αποκλειστεί κάθε περαιτέρω εφαρμογή. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας ή στην υπηρεσία σέρβις πελατών μας.
- Μπαταρίες θα πρέπει να αποσύρονται σε ειδικά δοχεία συλλογής ή μέσω εξειδικευμένων καταστημάτων. Μην πετάτε ποτέ τις μπαταρίες αυτές στα οικιακά απορρίμματα.

1.3 Σημαντικές συστάσεις για την υγεία σας

- Σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη ή άλλης ασθένειας θα πρέπει να απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Εγκυες θα πρέπει να έχουν υπόψη τους τα απαραίτητα προφυλακτικά μέτρα και την προσωπική τους αντοχή, εν ανάγκη απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μην περιποιήστε μέρη του σώματος, τα οποία παρουσιάζουν εξογκώματα, εγκαύματα, φλεγμονές, εξανθήματα, πληγές ή ευαίσθητα σημεία.
- Η περιποίηση θα πρέπει να είναι ευχάριστη. Σε περίπτωση που αισθάνεστε πόνους ή την εφαρμογή ως ενοχλητική, διακόψτε την και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 83

1.4 Προσοχή! Ιδιαιτερότητες συσκευής MEDISANA ACS/ACP

- Οι θεραπείες με τη συσκευή **MEDISANA ACS/ACP** δεν αντικαθιστούν την ιατρική διάγνωση ή θεραπεία. Σε περίπτωση πόνων ή ασθενειών απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν φέρετε βηματοδότη ή εμφυτεύματα.
- Κατά τη διάρκεια χειρισμού μιας μηχανής ή κατά τη διάρκεια οδήγησης οχήματος δεν επιτρέπεται να γίνεται ηλεκτρική διέγερση.
- Αν είναι γνωστές ανωμαλίες της καρδιάς ή καρδιοπάθειες (π.χ. αρρυθμίες ή παθήσεις μυοκαρδίου), δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Εφόσον χρησιμοποιούνται ηλεκτρόδια, δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με ανοιχτά σημεία της επιδερμίδας. Απομακρύνετε τα ηλεκτρόδια πριν από το λουτρό ή την κολύμβηση.
- Η αιχμή ηλεκτρικού βελονισμού καθώς και η πρόσθετη αιχμή αποτελούνται από επιχρυσωμένο ορείχαλκο. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις ενδέχεται να σημειωθούν αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος.
- Σε περίπτωση που σημειωθούν ερεθισμοί του δέρματος, διακόψτε τη θεραπεία και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή πλησίον του λάρυγγα.
- Μία θεραπεία βελονισμού επιτρέπεται να γίνεται μόνο στα σημεία που αναφέρονται στο συνοδευτικό βιβλιάριο. Για περαιτέρω πληροφορίες απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στον πρακτικό θεραπευτή σας.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.
Το περιεχόμενο παράδοσης περιλαμβάνει:

- Ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **ACS/ACP**
- Αιχμή βελονισμού
- 2 κερματοειδή στοιχεία CR2032, ήδη ενσωματωμένα
- Ακουστικό (μόνο ACP)
- Εξωτερικό ηλεκτρόδιο με καλώδιο (μόνο ACP)
- Συνοδευτικό βιβλιάριο
- Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με το βελονισμό

Ο βελονισμός είναι μία πολύ παλιά κινέζικη τεχνική θεραπείας, κατά την οποία εισάγονται βελόνες σε ακριβώς καθορισμένα σημεία του σώματος, τα λεγόμενα σημεία βελονισμού. Τα σημεία αυτά βρίσκονται κατά μήκος γραμμών σώματος που λέγονται μεσημβρινοί.
Μέσω αυτών των σημείων βελονισμού εξισορροπούνται ενεργητικές διαταραχές του οργανισμού και μπορούν να διεγερθούν συγκεκριμένα

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 84

όργανα ή ζώνες του σώματος και να ενεργοποιηθούν η λειτουργία και η ζωτικότητα των οργάνων αυτών. Η διέγερση αυτή μπορεί να σημειωθεί επίσης και μέσω πίεσης ή μέσω ακίνδυνων ηλεκτρικών παλμών όπως για παράδειγμα με την ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACP** στα σχετικά σημεία βελονισμού. Ο βελονισμός εφαρμόζεται μεταξύ άλλων σε σύνδρομα πόνων και λειτουργικές διαταραχές πολλών ειδών.

2.3 Τοποθέτηση / αντικατάσταση μπαταριών

Οταν καταναλωθεί η ενέργεια μπαταριών, αρχίζει να αναβοσβήνει η κόκκινη φωτοδίοδος LED 5. Για να διασφαλίσετε άψογη λειτουργία της συσκευής, αντικαταστήστε τις μπαταρίες. Προς το σκοπό αυτό σπρώξτε στην κάτω πλευρά της συσκευής το καπάκι της θήκης μπαταριών 11 προς τα πίσω. Αφαιρέστε τις δύο μπαταρίες και αντικαταστήστε με δύο νέες μπαταρίες τύπου (2 x 3 V λιθίου CR 2032). Κατά την εισαγωγή των μπαταριών προσέξτε ώστε οι πλευρές με το σύμβολο + να δείχνουν προς την κάτω πλευρά της συσκευής (πλευρά με την πινακίδα τύπου). Κλείστε την θήκη μπαταριών.

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- **Μακριά από παιδιά!**
- **Δεν επαναφορτίζονται!**
- **Μην βραχυκυκλώνετε!**
- **Μην πετάτε στη φωτιά!**
- **Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.**

3.1 Τομείς εφαρμογών

Η ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACS / ACP** μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε τρεις τομείς:

Λειτουργία αναζήτησης: εδώ γίνεται η ανίχνευση του σημείου βελονισμού.
Χειροκίνητη θεραπεία: χωρίς χρονικούς περιορισμούς της θεραπείας.
Θεραπεία με αυτοματισμό χρόνου: 30 δευτερόλεπτα ή 60 δευτερόλεπτα χρόνος θεραπείας του σημείου βελονισμού.

Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο 6. Η ενεργοποιημένη κατάσταση αναγνωρίζεται μέσω ηχητικού σήματος και αναμμένης φωτοδιόδου LED 7 πάνω από το πλήκτρο διαστημάτων χρόνου 13. Η συσκευή βρίσκεται τώρα στη λειτουργία αναζήτησης.

3.1.1 Χειρισμός

Πάρτε στα χέρια σας τη συσκευή όπως παριστάνεται στη φωτογραφία.

Κρατήστε την ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACS/ACP** έτσι, ώστε να έρχεστε σε επαφή με το ηλεκτρόδιο επαφής 14. Για την εφαρμογή είναι απαραίτητο ένα κλειστό ηλεκτρικό κύκλωμα. Το ηλεκτρόδιο επαφής 14 αποτελεί τον ένα πόλο (αντι-ηλεκτρόδιο) και η αιχμή βελονισμού 1 τον άλλο πόλο (ενεργό ηλεκτρόδιο). Κατά τη θεραπεία σε άλλο άτομο είναι επίσης σημαντικό να διατηρείται κλειστό αυτό το ηλεκτρικό κύκλωμα, π.χ. μέσω επαφής του προς θεραπεία ατόμου με το ελεύθερο χέρι ή χρησιμοποιώντας το εξωτερικό ηλεκτρόδιο (βλέπε “Εξωτερικό ηλεκτρόδιο”).

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 85

3.1.2 Λειτουργία αναζήτησης

Εφαρμόστε με ελαφρά πίεση την αιχμή στο δέρμα – περίπου στην περιοχή, όπου θα πρέπει να βρίσκεται το σημείο βελονισμού (βλέπε συνοδευτικό βιβλιάριο). Μόλις αρχίσετε με την αναζήτηση, το ηχητικό σήμα γίνεται πιο ηχηρό και στην ένδειξη ανάβουν μία ή περισσότερες φωτοδίοδοι LED, όσο πλησιέστερα έρχεστε προς το σημείο βελονισμού. Αναζητήστε το σημείο με την αιχμή έως ότου το ηχητικό σήμα γίνει πιο ηχηρό και ανάψουν όσο το δυνατό πιο πολλές φωτοδίοδοι 8.

⚠ Υπόδειξη

Μερικές φορές τα σημεία βελονισμού είναι πολύ κοντά το ένα στο άλλο. Για να βρείτε το σωστό σημείο για την επιδιωκόμενη θεραπεία σας, να προσανατολίζεστε πάντα στο συνημμένο συνοδευτικό βιβλιάριο βελονισμού ή σε περαιτέρω ειδική βιβλιογραφία.

3.1.3 Χειροκίνητη θεραπεία

Αφού βρείτε το σημείο βελονισμού, πιέστε με το δείκτη σας το πλήκτρο διέγερσης 3 και κρατήστε το πατημένο. Το ηχητικό σήμα περνάει σε σιγή και αρχίζει να αναβοσβήνει η φωτοδίοδος LED 2, ταυτόχρονα αναβοσβήνει επίσης πάντα η πρώτη φωτοδίοδος LED στην ένδειξη 8. Τώρα θεραπεύετε το σημείο βελονισμού με τη μικρότερη ισχύ ρεύματος (βασική ρύθμιση). Αν επιθυμείτε να αυξήσετε την ένταση, προτείνουμε, να παραμείνετε με την αιχμή βελονισμού 1 στο σημείο και να αλλάξετε τη ρύθμιση έντασης (βλέπε επίσης _Αλλαγή της έντασης“). Μόλις αφήσετε ελεύθερο το πλήκτρο 3, τελειώνει η διέγερση και η συσκευή περνάει πάλι στη λειτουργία αναζήτησης. Αυτό σημαίνει ότι καθορίζετε εσείς πόση ώρα γίνεται εκπομπή των ηλεκτρικών παλμών.

3.1.4 Θεραπεία με αυτοματισμό χρόνου

Η ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACS/ACP** μπορεί να ρυθμιστεί μέσω ενσωματωμένου χρονόμετρου με το πλήκτρο 13 σε 30 δευτερόλεπτα ή 60 δευτερόλεπτα χρόνου διέγερσης. Αυτός ο ρυθμισμένος χρόνος διατηρείται έως ότου αλλάξει πιέζοντας το πλήκτρο 13 ή μέχρι την απενεργοποίηση της συσκευής. Στη βασική ρύθμιση, εφόσον ενεργοποιήσετε τη συσκευή, είναι ενεργός πρώτα πάντα η χειροκίνητη λειτουργία.

Πριν αρχίσετε με την αναζήτηση του σημείου βελονισμού ρυθμίστε τον επιθυμητό χρόνο πατώντας το πλήκτρο 13: πατήστε μία φορά για 30 δευτερόλεπτα, πατήστε ακόμα μία φορά για 60 δευτερόλεπτα. Η φωτοδίοδος LED 7 δείχνει την εκάστοτε ρύθμιση.

Αναζητήστε το σημείο βελονισμού (βλέπε “Λειτουργία αναζήτησης”) και πατήστε μία φορά σύντομα το πλήκτρο διέγερσης 3. Η φωτοδίοδος LED 2 αρχίζει να αναβοσβήνει. Αφού δεν πρέπει να κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο διέγερσης 3, μπορείτε να κρατήσετε άνετα τη συσκευή με ελαφρά πίεση στο σημείο βελονισμού.

Μετά την παρέλευση του ρυθμισμένου χρόνου η συσκευή επιστρέφει στη λειτουργία αναζήτησης. Επειδή η ρύθμιση του χρόνου διατηρείται, μπορείτε να διεγείρετε το σημείο ακόμα μία φορά κατά τον ίδιο ρυθμισμένο χρόνο εφόσον πατήσετε πάλι σύντομα το πλήκτρο διέγερσης 3.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 86

3.2 Αλλαγή της έντασης

Μετά την ενεργοποίηση η ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACS/ACP** είναι ρυθμισμένη πάντα στη μικρότερη βαθμίδα έντασης (βασική ρύθμιση). Για ορισμένες εφαρμογές βελονισμού ενδέχεται να είναι απαραίτητες μεγαλύτερες εντάσεις.
Την ένταση μπορείτε να την αλλάξετε πριν ή και κατά τη διάρκεια της διέγερσης. Γίνεται όμως η σύσταση να προσαρμόζετε την ένταση κατά τη διάρκεια της διέγερσης, διότι αφενός υπάρχουν σημεία σώματος με διαφορετική ευαισθησία και αφετέρου οι άνθρωποι παρουσιάζουν επίσης διαφορετική ευαισθησία έναντι του ρεύματος. Με ενεργοποιημένη συσκευή πατήστε αλλεπάλληλα το πλήκτρο έντασης ❹ στο σημείο με το θετικό σύμβολο (+) έως ότου σημειωθεί η επιθυμητή ένταση. Στην ένδειξη ❽ βλέπετε ότι η φωτεινή ένδειξη με κάθε πάτημα μετακινείται κατά μία βαθμίδα. Οταν ανάψει η τελευταία φωτοδίοδος LED, τότε έχει ρυθμιστεί η μεγαλύτερη ένταση. Πατώντας το πλήκτρο έντασης ❹ στο σημείο με το αρνητικό σύμβολο (-) μειώνεται πάλι η ένταση βαθμίδα προς βαθμίδα μέχρι να σημειωθεί η μικρότερη ένταση (πρώτη φωτοδίοδος LED).

⚠ Υπόδειξη
Η ένταση γίνεται αισθητή διαφορετικά σε διάφορα μέρη του σώματος. Πριν αλλάξετε το σημείο βελονισμού γίνεται η πρόταση να επιστρέφετε πάντα την ένταση στη μικρότερη βαθμίδα!

3.3 Εφαρμογή των εξαρτημάτων συσκευής

Με τη συσκευή **MEDISANA ACS/ACP** παραλαμβάνετε μία αιχμή βελονισμού ⓰, ένα ακουστικό ❿ (μόνο ACP) και ένα εξωτερικό ηλεκτρόδιο με καλώδιο ⓯ (μόνο ACP). Για τη συσκευή **MEDISANA ACS** υπάρχουν διαθέσιμα ως εξαρτήματα **ακουστικά** και **εξωτερικά ηλεκτρόδια** (κωδικός προϊόντος 81650).

Αιχμή βελονισμού
Η πρόσθετη αιχμή βελονισμού ⓰ διαθέτει μία πολύ λεπτή άκρη και προσφέρει ακόμα πιο αποτελεσματική διέγερση του σημείου βελονισμού. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο κατά την αναζήτηση, ανίχνευση και διέγερση σημείων που βρίσκονται πολύ κοντά το ένα στο άλλο, π.χ. στο αυτί. Προσαρμόστε απλά την αιχμή στη συσκευή και προσέξτε ώστε να έχει καλή έδραση και επαφή με τη συσκευή.

Ακουστικό (μόνο ACP)
Το ακουστικό ❿ μπορεί να συνδεθεί με τη συσκευή **MEDISANA ACP** μέσω της υποδοχής ❾. Τώρα πλέον το ηχητικό σήμα είναι ακουστό μόνο μέσω του ακουστικού.

⚠ Υπόδειξη
Μην ξεχνάτε να απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε εφαρμογή. Αν λειτουργήσατε τη συσκευή με το ακουστικό και μετά την εφαρμογή παραμερίσατε το ακουστικό με τη συσκευή, μπορείτε να αναγνωρίσετε την ενεργοποιημένη κατάσταση μόνο από τη φωτεινή φωτοδίοδο LED ❼.
Η κατανάλωση μπαταριών αυξάνεται αν αφήσετε χωρίς λόγο ενεργοποιημένη τη συσκευή MEDISANA ACS/ACP.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 87

Εξωτερικό ηλεκτρόδιο με καλώδιο (μόνο ACP)
Εισάγετε το εξωτερικό ηλεκτρόδιο ⓯ στην υποδοχή σύνδεσης ⓬. Κατά την αυτοθεραπεία δένετε το ηλεκρόδιο γύρω από τον καρπό σας ή το βραχίονά σας, κατά τη θεραπεία άλλου ατόμου στον καρπό του ή στο βραχίονά του. Τώρα μπορείτε να κρατήσετε τη συσκευή **MEDISANA ACS/ACP** όπως θέλετε, χωρίς να πρέπει να προσέχετε την επαφή με το ηλεκτρόδιο επαφής ⓮ ή – κατά τη θεραπεία άλλου ατόμου – χωρίς να πρέπει να ακουμπήσετε επιπλέον το προς θεραπεία άτομο. Το κλειστό κύκλωμα ρεύματος διασφαλίζεται μέσω προσαρμογής του εξωτερικού ηλεκτροδίου. Αυτό σας προσφέρει πιο ελεύθερη θεραπεία.

⚠ **Υπόδειξη**
Αν είναι ανάγκη, την επαφή με το εξωτερικό ηλεκτρόδιο τη βελτιώνεται, διαβρέχοντας ελαφρώς το ηλεκτρόδιο πριν το εφαρμόσετε στο δέρμα.

4.1 Συχνές ερωτήσεις και οι απαντήσεις αυτών

Γιατί μερικές φορές η συσκευή μου δεν δηλώνει σημεία βελονισμού?

1. Κατά την αυτοθεραπεία
Εχετε επαφή με το ηλεκτρόδιο επαφής ⓮; Το κύκλωμα ρεύματος πρέπει να είναι πάντα κλειστό. Κρατήστε τη συσκευή **MEDISANA ACS/ACP** έτσι, ώστε τουλάχιστον ένα δάκτυλο να έρχεται σε επαφή με το ηλεκτρόδιο επαφής.

2. Κατά την εφαρμογή σε άλλο άτομο
Εχετε κλείσει το κύκλωμα ρεύματος, δηλαδή επαφή με το άλλο άτομο; Κατά τη θεραπεία με εφαρμογή εξωτερικού ηλεκτροδίου: είναι σωστή η θέση του εξωτερικού ηλεκτροδίου, δηλαδή σταθερή και ασφαλής στο καθαρό δέρμα; Είναι το καλώδιο σύνδεσης σταθερά μέσα στην υποδοχή σύνδεσης ⓬; Και εδώ πρέπει να προσέχετε ώστε να είναι κλειστό το κύκλωμα ρεύματος.

3. Κατά τη θεραπεία με την αιχμή βελονισμού ⓰
Εχει η εμβυσματωμένη αιχμή επαφή με τη συσκευή; Εν ανάγκη βγάλτε την αιχμή, προσαρμόστε την εκ νέου και περιστρέψτε την λίγο για να αποκαταστήσετε την επαφή.

Πώς μπορώ να απενεργοποιήσω τον ήχο?
Βάλτε το ακουστικό. Τώρα δεν μπορείτε πλέον να ακούσετε τον ήχο στο περιβάλλον εφαρμογής, αλλά μόνο μέσω του ακουστικού. Την ένδειξη των σημείων βελονισμού την αναγνωρίζετε επιπλέον μέσω των οπτικών σημάτων ❽.

Ενδέχεται να μου συμβεί κάτι από το ρεύμα?
Οχι, διότι η ισχύς ρεύματος των ηλεκτρικών παλμών είναι ελάχιστη, ώστε να παραμένει απολύτως ακίνδυνη ακόμα και σε εφαρμογές που έχουν μεγάλη διάρκεια. Αλλά θα πρέπει όμως να ρυθμίζεται η ένταση ανάλογα με την ευαισθησία του σημείου βελονισμού. Το δέρμα στην περιοχή προσώπου για παράδειγμα είναι πιο ευαίσθητο από την επιδερμίδα χεριού. Συνεπώς θα πρέπει να αρχίζετε κάθε νέα διέγερση σημείου πάλι με τη μικρότερη βαθμίδα διέγερσης και την αυξάνετε αργά ανάλογα με την προσωπική σας ευαισθησία (βλέπε επίσης: _“Αλλαγή της έντασης“). Η εφαρμογή δεν επιτρέπεται να είναι ποτέ ενοχλητική.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 88

Ποια ένταση πρέπει να επιλέξω?
Παρακαλούμε να ρυθμίζετε την ένταση έτσι, ώστε να την αισθάνεστε ευχάριστα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να επιφέρει πόνους, αλλά οι παλμοί θα πρέπει να γίνονται αισθητοί. Η ένταση εξαρτάται επίσης από το σημείο όπου γίνεται ο βελονισμός.

4.2 Καθαρισμος και φροντιδα

- Απομακρύνετε τις μπαταρίες πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με μαλακό πανί, το οποίο εμποτίζετε ελαφρώς με ήπιο σαπουνόνερο. Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή σε νερό για καθάρισμα, και εν ανάγκη προσέχετε ώστε να μη διεισδύσει ποτέ νερό στη συσκευή. Χρησιμοποιήστε πάλι τη συσκευή μόνο εφόσον έχει στεγνώσει τελείως.
- Αν η συσκευή περιλαμβάνει και ξεχωριστά εξαρτήματα, καθαρίζετε τα εξαρτήματα αυτά – εάν είναι απαραίτητο – ξεχωριστά με μικρή, μαλακή βούρτσα. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν τελείως πριν τα προσαρμόσετε πάλι στη συσκευή.

4.3 Οδηγίες για τη διάθεση

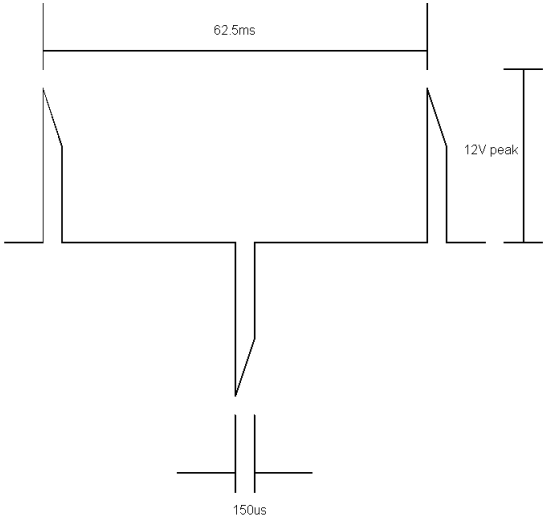
Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 89

4.4 Τεχνικα στοιχεια

Όνομα και μοντέλο	:	Ηλεκτρική συσκευή βελονισμού **MEDISANA ACS/ACP**
Τάση διέγερσης	:	μέγ. 12 V σε 500 Ohm / μέγ. 100 V χωρίς φορτίο
Ισχύς ρεύματος	:	μέγ. 48 mA αιχμή σε 500 Ohm
Χρόνος διέγερσης	:	χειροκίνητα/ 30 δευτ. / 60 δευτ.
Διάρκεια σήματος	:	150 μs
Ρυθμός παλμών	:	16 Hz
Παροχή τάσης	:	6 V= (2 x 3 V μπαταρία λιθίου τύπου CR2032)
Διάρκεια ζωής μπαταριών	:	περ. 2200 κύκλοι διάρκειας 30 δευτ.
Ταξινόμηση σύμφ. με MPG	:	IIa
Κλάση προστασίας	:	BF
Διαστάσεις	:	περ. 175 x 18 x 40 mm (Μ x Π x Υ)
Βάρος	:	περ. 45 g με μπαταρίες
Κωδικός προϊόντος (ACS)	:	81502
Αριθμ. EAN (ACS)	:	4015588815027
Κωδικός προϊόντος (ACP)	:	81600
Αριθμ. EAN (ACP)	:	4015588816000

Κυματομορφές εξόδου σε 500 Ohm



CE 0297

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 90

5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   - **α.** όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   - **β.** βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   - **γ.** βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   - **δ.** ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 91

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 92

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 93

D
MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:
MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB
MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L
MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I
SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E
MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P
GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN
D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S
ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR
MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

GA_ACS_ACP_10spr_FINALaktualisiert.qxd:ACS 05.02.2007 8:15 Uhr Seite 94

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

81502/81600 02/2007